Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

OBRA KONTRATUAREN ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA: PROZEDURA DU IREKIA. IZAPIDETZEA: ARRUNTA. *KONTRATUA ERREGULAZIO BATERATUARI LOTUA DAGO.*

ARRASATEKO ITURRIPE KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO EGIKARITZE PROIEKTUARI DAGOZKION OBRAK

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES DE CONTRATO DE OBRAS POR PROCEDIMIENTO ABIERTO. TRAMITACION ORDINARIA. *CONTRATO SUJETO A REGULACION ARMONIZADA.*

OBRAS CORRESPONDIENTES AL PROYECTO DE EJECUCIÓN PARA LA CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO ITURRIPE EN ARRASATE.

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Agiri honen arabera egiten den kontratuaren helburua da **ARRASATEKO ITURRIPE KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO EXEKUZIO PROIEKTUARI DAGOZKION OBRAK** egitea, SESTRA SLk idatzitako proiektu teknikoaren arabera, eta Udalbatzaren osoko bilkurak onartua agiri honekin batera, eta kontratu izaera izango duen espedientean agertzen den dokumentazio teknikoaren arabera.

Proiektuaren barruan sartzen dira dauden eraikinak eraistea (frontoiak, oinezkoentzako zubia eta egungo kiroldegiko pabiloia), eremu osoa urbanizatzea (ingurumen-erantzukizuneko irizpideekin, azpiegitura berdea eta urdina lehenetsiz etorkizuneko ingurumen- eta klima-erronken aurrean) eta kiroldegi berri bat eraikitzea (prestazio handikoak, NZEB irizpideekin diseinatua).

CPV kode nagusia: 45212220-4: Kirol-instalazioak eraikitzeko lanak.

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la ejecución de las **OBRAS CORRESPONDIENTES AL PROYECTO DE EJECUCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO ITURRIPE EN ARRASATE**, conforme al Proyecto Técnico redactado por SESTRA SL. y aprobado por el Pleno de la Corporación junto al presente pliego, y la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual.

El proyecto incluye la demolición de edificaciones existentes (frontones, puente peatonal y pabellón polideportivo actual), la urbanización de todo el ámbito (con criterios de responsabilidad ambiental, primando infraestructura verde y azul ante los retos ambientales y climáticos del futuro) y la construcción de un nuevo edificio polideportivo (de altas prestaciones, diseñado con criterios NZEB).

Codificación C.P.V. principal: 45212220-4 Trabajos de construcción de instalaciones polideportivas.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

2. EXEKUZIO EPEA

Kontratazio honetako obrak egiteko gehieneko epea **HOGEITA HAMAR (30) HILABETEKOA** izango da guztira, zuinketa egiaztatze akta sinatu eta hurrengo egunetik aurrera.

Epe hori igaroz gero, kontratatutako enpresa berandutze egoeran egongo da, eta administrazioaren aldetik ez dago ohartarazi beharrik izango.

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo máximo de ejecución de las obras objeto de la presente contratación será de **TREINTA (30) MESES**, contados a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo.

La empresa contratada se entenderá incursa en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

3. KONTRATUAREN PREZIOA

ITURRIPEKO KIROLDEGI BERRIAREN EGIKARITZE PROIEKTUAN jasotako obrak egiteko aurrekontua, guztira, 24.930.776,97€takoa da, BEZ gabe, I. Eranskinean ikusi daitekeen bezala.

Kalitate Kontroleko Planaren exekuzioa, 209/2014 Dekretuak ezarri bezala, zuzenean kontratatuko du udalak, berdin diolarik nor den eraikitzailea; hortaz, Kalitate Kontrolari dagokion proiektuko aurrekontu orokorraren kapitulua ez da lizitazio honen xede.

Hortaz, **KONTRATUAREN BALIO ESTIMATUA** HOGEITA LAU MILIOI ZORTZIEHUN ETA LAUROGEITA BAT MILA BERREHUN ETA HAMABI EURO ETA BERROGEITA BEDERATZI ZENTIMOKOA DA **(24.881.212,49 €), BEZ gabe** eta 30.106.267,11 €, %21eko Balio Erantsiaren gaineko Zerga gehituta.

Kopuru horrekiko beheranzko prezioa duten

3. PRECIO DEL CONTRATO

El presupuesto total de las obras contempladas en el PROYECTO DE EJECUCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO ITURRIPE asciende a la cantidad de 24.930.776,97€, IVA excluido, tal y como se puede apreciar en el Anexo I.

La ejecución del Plan de Control de Calidad, tal y como establece el Decreto 209/2014, se contratará directamente por la propiedad y con independencia del constructor, por lo que el capítulo del presupuesto general del proyecto correspondiente al Control de Calidad, no es objeto de la presente licitación.

Por tanto, **EL PRECIO ESTIMADO DEL CONTRATO** ES DE VEINTICUATRO MILLONES OCHOCIENTOS OCHENTA Y UN MIL DOSCIENTOS DOCE EUROS CON CUARENTA Y NUEVE CÉNTIMOS **(24.881.212,49€), IVA excluido** y 30.106.267,11 €, incluido el Impuesto del Valor Añadido del 21%.

Únicamente serán válidas las ofertas que se

eskaintzak baino ez dira izango baliozkoak, betiere aurkezten badira Klausula Administratiboen Agiriaren proposamen ereduari jarraituz.

realicen en euros a la baja sobre dicho precio, que se presenten siguiendo el modelo de proposición del Pliego de Cláusulas Administrativas.

Adjudikatu eta gero, prezioan sartuta egongo dira kontratua betetzearen ondorioz sortzen diren gastu eta zerga guztiak.

Una vez adjudicado el contrato, en el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la ejecución del contrato.

Preskripzio teknikoen agirian aurreikusitako saiakuntzak eta analisiak alde batera utzi gabe (horietan, agiriaren edukia hartuko da kontuan), obraren zuzendariak agindu ahal izango dute materialen eta obra-unitateen saiakuntzak eta analisiak egitea, eta kasu bakoitzean egokiak diren berariazko txostenak biltzea**. Kontratistaren kontura izango dira obraren prezioaren % 1era arteko gastuak, enpresa lizitatzaileek eskaintzetan ehuneko handiagoa proposa dezaketen arren** (Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen duen urriaren 12ko 1098/20221 Errege Dekretuaren 145. artikulua, obra-materialen eta -unitateen saiakuntzei eta analisiei buruzkoa).

Sin perjuicio de los ensayos y análisis previstos en el pliego de prescripciones técnicas, en los que se estará al contenido del mismo, el director de la obra podrá ordenar que se realicen los ensayos y análisis de materiales y unidades de obra y que se recaben los informes específicos que en cada caso resulten pertinentes, **siendo de cuenta del contratista los gastos que se originen hasta el 1% del precio de la obra, sin perjuicio de las empresas licitadoras puedan proponer un porcentaje mayor en sus ofertas** (artículo 145 sobre ensayos y análisis de los materiales y unidades de obra del Real Decreto 1098/20221, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la Ley de contratos de las Administraciones Públicas).

Kontratuaren prezioan sartuta egongo da aleko prezioen zerrenda eta dagozkien prezio zatikatuen zerrenda (aurkeztuko balira), eta prezio horiek izango dira kontratua bete bitartean kontratuan kontuan hartuko direnak.

El precio del contrato incluirá una relación de precios unitarios y sus correspondientes descompuestos (en caso de que se presentaran), que son los que regirán el contrato durante toda la ejecución del mismo.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Aleko prezio horiek aurkezten ez badira, ulertuko dugu lizitatzaileak I. eranskineko ereduaren aurrekontuko berberak ekarri dituela, bere proposamen ekonomikoan edukiak agertzen duen beheranzko portzentaje berean eraginda (justifikatu beharreko kontu sail altxatuak eta segurtasun eta osasun kapitulua izan ezik; azken horiek osorik mantenduko direlako jatorrizko kopuruetan).

Si tales precios unitarios no son presentados, se entenderá que el licitador aporta los mismos del presupuesto del modelo del Anexo I, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica (salvo las partidas alzadas a justificar y el capítulo correspondiente a la seguridad y salud, que se mantendrán íntegras y no serán objeto de baja).

Era berean (baina beti ere “C” artxibo elektronikoaren barruan), aurkeztu ahal izango dira enpresa beraren salneurri zatikatuak, proiektuaren aurrekontua osatzen duten aleko salneurri guztiena.

Asimismo (y siempre dentro del archivo electrónico “C”), se podrán presentar los precios descompuestos propios de la empresa para esta obra, de todos los precios unitarios que conforman el presupuesto del proyecto.

Proposamen ekonomikoa adierazitako eran egin ezean (laburpen taula, proposamen ereduaren arabera, gehiturik aleko prezioen zerrenda bere salneurri zatikatuekin), lizitatzailearen proposamen ekonomikoaren zenbatekoa, baita kontratu aginduko duen aleko prezioen zerrenda ere, kontratuaren adjudikaziodunarekin egokituko dira, lehen azaldutako irizpideei jarraituz, kontratua sinatu baino lehen.

Caso de que no se formule en la forma indicada (tabla resumen según el modelo de proposición más la relación de precios unitarios con su descomposición), el importe de la propuesta económica del licitador, así como el listado de precios unitarios que regirá el contrato, se ajustarán con el adjudicatario del contrato siguiendo los criterios expuestos anteriormente, antes de la firma del contrato.

Eskaintzak aurkezteko orduan, justifikatu beharreko kontu-sail altxatuei dagokionez, kontuan izan beharko da baloratuko direla adjudikazio prezioetan, kontratuaren baldintzen arabera eta dagozkion neurketen emaitzaren arabera; hortaz, lizitazio honetarako, aurrekontuan jasota datozen justifikatu beharreko kontu sail altxatu guztiak mantenduko dira oso-osorik eta ez zaie baja emango, agiri honetako I. eranskinaren taulan jasota datorren bezala.

Halaber, eskaintzak aurkezterakoan, lizitatzaileak kontuan hartu beharko du, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 126. artikuluan aipatzen den bezala, fabrikatzaile edo marka jakin bat aipatzen den aurrekontuko unitate guztietan, oro har, "edo baliokidea" aipamena sartu behar dela, obra unitatearen deskribapenean berariaz jasotzen ez bada ere.

A la hora de presentar las ofertas, en lo que se refiere a las partidas alzadas a justificar, se deberá tener en cuenta que se valorarán a los precios de adjudicación con arreglo a las condiciones del contrato y al resultado de las mediciones correspondientes, por lo que, a afectos de la presente licitación, todas las partidas alzadas a justificar incluidas en el presupuesto del proyecto se mantendrán íntegras y no serán objeto de baja; tal y como se recoge en la tabla del Anexo I del presente pliego.

Asimismo, a la hora de presentar las ofertas el licitador deberá tener en cuenta tal y como se menciona en el artículo 126 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, que con carácter general en todas las unidades del presupuesto en el que se haga referencia a un fabricante o marca determinada, se debe considerar que incluye la mención “o equivalente” aunque no se recoja expresamente en la descripción de la unidad de obra.

4. AURRETIAZKO IZAPIDETZEA ETA KREDITUA IZATEAREN BALDINTZA ETENGARRIA

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen hirugarren xedapen gehigarriaren arabera, aldez aurretik izapidetu ahal izango dira hurrengo ekitaldian exekutatu behar diren kontratuak, **edo beste erakunde publiko edo pribatu bati eskatutako mailegu, kreditu edo dirulaguntza baten mende dauden kontratuak, kontratua finantzatu behar duten baliabideen benetako finkapena eteteko baldintzapean esleituz.**

Kontratuaren finantzaketa dagokion mailegua lortzeari lotuta dago. Mailegua

4. TRAMITACIÓN ANTICIPADA Y CONDICIÓN SUSPENSIVA DE EXISTENCIA DE CRÉDITO

De acuerdo con la Disposición adicional tercera de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, se podrán tramitar anticipadamente los contratos cuya ejecución material haya de comenzar en el ejercicio siguiente **o aquellos cuya financiación dependa de un préstamo, un crédito o una subvención solicitada a otra entidad pública o privada, sometiendo al adjudicación a la condición suspensiva de la efectiva consolidación de los recursos que han de financiar el contrato correspondiente.**

La financiación del contrato está pendiente de la obtención del préstamo correspondiente.

formalizatzean finkatuko dira baliabideak.

Dicha consolidación de recursos tendrá lugar con la formalización del préstamo.

Aurrekontuko partida: 1 0500.622.342.01.01 (2026) ITURRIPE BERRIA

Partida presupuestaria: 1 0500.622.342.01.01 (2026) ITURRIPE BERRIA

Halaber, organo eskudunak, aurrekontuari buruz, konpromisoa hartzen du dagozkion kredituak erreserbatzeko hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan, afektaturik gertatzen direnetan.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

5. NOLA ORDAINDU

Egindako obrak hileroko ziurtagirien bidez ordainduko dira, eta ziurtagiriok obren zuzendari fakultatiboak egingo ditu.

Kontratistak konturako ordainketak jasotzeko eskubidea izango du soilik prestaketa-lanengatik, hala nola obrara atxikitako materialak nahiz makina astunak eta ekipamenduak instalatu eta biltzeagatik, baina ordainketa horiek bermea jarrita ziurtatuko dira.

Faktura onartuta, hura ordainduko da legezko epeetan, xedatutakoak 198. artikuluan, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena.

5. FORMA DE PAGO

El pago de las obras ejecutadas se realizará mediante certificaciones periódicas de carácter mensual, expedidas por el director facultativo de las mismas.

El contratista solo tendrá derecho a percibir abonos a cuenta sobre su importe por las operaciones preparatorias realizadas como instalaciones y acopio de materiales o equipos de maquinaria pesada, debiendo asegurar los referidos pagos mediante la prestación de garantía.

Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Enpresa kontratistak faktura aurkeztuko du formatu elektronikoan, Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren bidez (FSPOe) (https://gfaegoitza.net/SarreraPuntua), udal aurrekontua exekutatzeko arauan ezarritakoaren arabera, 25/2013 Legea, abenduaren 27koa, bultzatzen duena faktura elektronikoa eta sortzen duena fakturen kontularitza erregistroa sektore publikoan.

La empresa contratista presentará la(s) factura(s) en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe)(https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Arrasateko Udala:

- Organo kudeatzailea: L01200551
- Unitate tramitatzailea: L01200551
- Kontabilitate bulegoa: L01200551

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Ayuntamiento de Arrasate:

- Órgano gestor: L01200551
- Unidad tramitadora: L01200551
- Oficina contable: L01200551

6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 103. artikuluaren arabera, ez da preziorik berraztertuko.

6. REVISIÓN DE PRECIOS

En base al artículo 103 de la Ley de contratos del Sector Público 9/2017, no es aplicable al mismo la revisión de precios.

7. BERMEAK

Behin-behineko bermea:

Ez da eskatzen.

Behin betiko bermea.

7. GARANTÍAS

Garantía provisional:

No se exige.

Garantía definitiva:

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Kontratuaren adjudikazioduna, bere gain hartutako obligazioak beteko dituela bermatzeko, behartuta dago behin betiko bermea jartzen, adjudikazioaren zenbatekoaren % 5, BEZa sartu barik.

La empresa adjudicataria del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligada a constituir una garantía definitiva por importe del 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

Kontratuaren enpresa adjudikaziodunaren proposamen ekonomikoa kontsideratuz gero hasiera batean ez normaltzat edo neurriz kanpokoa, baina gero onartu bada, aurreko bermeaz gain berme osagarri bat jarri beharko du, adjudikazio zenbatekoaren %5ekoa; hortaz, bermea guztira izango da kontratuaren prezioaren %10.

En el caso de que la proposición económica de la empresa adjudicataria del contrato se hubiera considerado inicialmente como anormal o desproporcionada, para posteriormente ser aceptada, además de la garantía anterior deberá de constituir una garantía complementaría de un 5% del importe de adjudicación, de tal forma que la garantía total alcanzará el 10% del precio del contrato.

Epea, berme hori jartzeko, 10 egun baliodunekoa izango da, eskaintza ekonomikorik onena aurkeztu duen lizitatzaileak errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera, eta jarri ahal izango da azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena, 108. artikuluan ezarritako edozein bide erabiliz, eskudirutan jarritakoak izan ezik, horiek Arrasateko Udalaren edozein kontu korrontetan sartu behar dira eta.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles contados a partir del siguiente a aquel en que el licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa hubiera recibido el requerimiento, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, con la salvedad de que las constituidas en metálico deberán de ser ingresadas en cualquiera de las cuentas corrientes del Ayuntamiento de Arrasate

Kontratistari egotzi beharreko arrazoiengatik ez badu emandako epean behin betiko bermea jartzen, Udalak ez dio adjudikazioa emango, eta ulertuko da lizitatzaileak erretiratu egin duela bere eskaintza; jarraian, zigor gisa, lizitazioaren oinarri aurrekontuaren % 3 eskatu ahalko zaio, BEZik gabe.

De no constituir la garantía definitiva en el plazo otorgado por causas imputables al contratista, el Ayuntamiento no efectuará la adjudicación a su favor, y se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, pudiéndosele exigir el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.

Kontratistari exijitutako behin betiko bermeari dagozkion zigor edo kalte-ordainak ordaintzen direnean, honek aldatu edo handitu egin beharko du bermea dagokion zenbatekoan, hamabost eguneko epean exekuzioaz geroztik; hala ez badu egiten, deuseztatzeko arrazoia dela ulertuko da.

Cuando se hagan efectivas sobre la garantía definitiva las penalidades o indemnizaciones exigibles al contratista, este deberá reponer o ampliar aquélla, en la cuantía que corresponda, en el plazo de quince días desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.

Kontratuaren aldaketa baten ondorioz kontratuaren prezioa aldatzen bada —aldatutako prezio berriarekin dagokion proportzioa izan dezan—, bermea ere birmoldatu egin beharko da hamar laneguneko epean, enpresariari aldaketa-akordioa jakinarazten zaion egunetik zenbatzen hasita.

Cuando, como consecuencia de una modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, deberá reajustarse la garantía, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado, en el plazo de diez días hábiles contados desde la fecha en que se notifique al empresario el acuerdo de modificación.

Berme osoa edo, hala badagokio, zati bat itzuli behar bada, egingo da Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera, bermearen epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak betetzen dituenean kontratuaren obligazio guztiak.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la referida Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

8. ADJUDIKATZEKO PROZEDURA ETA ZELAN ADJUDIKATU

Kontratu hau adjudikatuko da erabiliz adjudikazio irizpide ugari, kalitate-prezio erlazio onenaren arabera.

Hona hemen irizpideak, oinarri direnak kontratua adjudikatzeko:

8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato son los siguientes:

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

IRIZPIDEAK, MODU AUTOMATIKOAN KUANTIFIKAGARRIAK. 63 PUNTU GEHIENEZ (C ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartzeko)	**CRITERIOS CUANTIFICABLES DE FORMA AUTOMÁTICA. HASTA 63 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO C)**
1.- KONTRATUAREN PREZIOA: 40 PUNTU GEHIENEZ (C ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartzeko)	**1.- PRECIO DEL CONTRATO: HASTA 40 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO C)**
Irizpide honi dagokion balorazioa honela egingo da:	**La valoración correspondiente al presente criterio se realizará así:**

$$PE_i = P_{máx} \cdot \sqrt{1 - \frac{(B_i - B_{máx})^2}{B_{máx}^2}}$$

Non:	Donde:
PEi: Lizitatzaile zehatz batek irizpide honetan lortzen duen puntuazioa, 2 dezimaletara borobilduta.	**PEI:** Puntuación obtenida en el criterio por la empresa licitadora, redondeada a 2 decimales.
Pmax: Irizpide honen baitan lortu daitekeen puntu kopuru maximoa (kasu honetan, **40** puntu).	**Pmax:** Puntuación máxima del criterio, en este caso 40 puntos.
Bi: Enpresa lizitatzaileak egindako bajaren portzentaia (ehunekoan).	**BI:** Porcentaje de baja (en %) de la oferta realizada por la empresa licitadora.
Bmax: Lizitaziotik kanpo geratu ez diren enpresen arteko baja maximoa (ehunekoan).	**Bmax:** Porcentaje de baja máxima entre las empresas licitadoras no excluidas.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Printzipioz, eskaintzak kontsideratuko dira ezohikoak edo neurriz kanpokoak, lizitaziotik baztertu egin daitezkeelarik, baldin eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino txikiagoak badira, 15 portzentaje unitatetik gora. Adierazpen hori egin aurretik, informazioa eskatu beharko zaie lizitatzaile guztiei, ustez eskaintza horretan parte hartu dutenak, eta aholku teknikoa dagokion zerbitzuari.

Se considerarán, en principio, como anormal o desproporcionadas, pudiendo ser excluidas de la licitación, las ofertas inferiores en más de 15 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. Su declaración requerirá la previa solicitud de información a todos los licitadores supuestamente comprendidos en ella, así como el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

Kasu guztietan, eskaintzak baztertu egingo dira baldin eta egiaztatzen bada ohiz kanpo baxuak direla, zeren urratzen baitute azpikontratazioaren gaineko araudia edo ez baitituzte betetzen betebeharrak ingurumen, gizarte edo lan arloan, estatuan edo nazioartean, eta ez baitituzte betetzen arloko hitzarmen kolektiboak, indarrean daudenak, 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeko.

En todo caso, serán rechazadas las ofertas si se comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201.

Ulertuko da, kasu guztietan, justifikazioak ez duela azaltzen ongi lizitatzaileak proposatutako prezioen edo kostuen maila baxua, justifikazioa denean osatugabea edo oinarritzen denean hipotesi edo praktika desegokietan ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomiko batetik.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

2- OBRAREN JARRAIPENA ETA KONTROLA EGITEA TEKNOLOGIA BERRIEN BIDEZ: 6 PUNTU GEHIENEZ (C ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartzeko)

2- SEGUIMIENTO Y CONTROL DE LA OBRA MEDIANTE NUEVAS TECNOLOGÍAS: HASTA 6 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO C)

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Atal honetan baloratuko dira lizitatzaileek obren jarraipena egiteko eta monitorizatzeko irudiak jasotzen dituzten gailuen instalakuntzarako eskaintzak. Horrela baloratuko dira:

a) Obraren streaming bidezko jarraipena. Full HD (1920x1080) kalitatezko bideokamerak instalatzea, streaming bidez eta koloretan irudia emango dutenak uneoro, pasahitz bidez ikuskatzeko modua emango dutenak webgune batetan. Barne sartuko dira bakuloen instalazioak zein beharrezko bestelako instalazioak (kableatuak, datuen transmisioak eta abar):

- 2 kamera instalatzeagatik: 1,50 puntu
- 3 kamera instalatzeagatik: 2,25 puntu
- 4 kamera instalatzeagatik: 3,00 puntu

b) Obraren jarraipena TimeLapse bidez. Ultra HD kalitateko koloretako TimeLapse kamerak jartzeagatik. Lortutako irudiak interneteko helbide zehatzen batetan edo “hodeian” gordeko dira, Arrasateko Udalarena izango ez dena, eta pasahitz bidez sartu ahal izango dena. Balizko bakuloen instalazioak zein beharrezko bestelako instalazioen (kableatuak, datuen transmisioak eta abar) kostuak barne daudela ulertuko da:

- 2 kamera instalatzeagatik: 1,50 puntu
- 3 kamera instalatzeagatik: 2,25 puntu
- 4 kamera instalatzeagatik: 3,00 puntu

En este apartado se valorarán las ofertas de instalación de dispositivos que incluyan imágenes para el seguimiento y monitorización de las obras por parte de los licitadores. Se valorarán:

a) Seguimiento de la obra en streaming. Instalación de videocámaras de calidad Full HD (1920x1080), con imagen en streaming y en color en todo momento, que permitan su visualización mediante contraseña en una página web. Se incluirán tanto las instalaciones de los báculos como otras instalaciones necesarias (cableados, transmisiones de datos, etc.):

- Instalación de 2 cámaras: 1,50 puntos
- Instalación de 3 cámaras: 2,25 puntos
  Instalación de 4 cámaras: 3,00 puntos

b) Seguimiento de la obra mediante TimeLapse. Ultra HD por la instalación de cámaras TimeLapse de colores de calidad. Las imágenes obtenidas se almacenarán en alguna dirección concreta de internet o "en la nube", que no será propiedad del Ayuntamiento de Arrasate, y a la que se podrá acceder mediante contraseña. Se entenderán incluidas tanto las instalaciones de los posibles báculos como los costes de otras instalaciones necesarias (cableados, transmisiones de datos, etc.):

- Instalación de 2 cámaras: 1,50 puntos
- Instalación de 3 cámaras: 2,25 puntos
- Instalación de 4 cámaras: 3,00 puntos

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Irizpide honetan jasotako puntuak lizitatzaileari esleitzeko honako konpromisoak hartzen dituela ulertuko da, kontratuaren esleipendun gertatuaz gero:

- Obren zuinketa-akta sinatu eta hilabeteko epean justifikazio-txostena aurkeztuko du udalean, kamera horien guztien instalazioari buruzkoa. Instalazioak, ezinbestean, obren Zuzendaritzaren oniritzia eduki hearko du.
- Lanen Zuzendaritzari zein udal teknikariei irudiak ikuskatzeko wegbunerako edo “hodeirako” sarbidea ematea, pasahitz bidez.
- Hilero udalean entregatzea, formatu digitalean, laburpen-txosten bat eta kamerek sortutako iruditeria.

Para la adjudicación a la licitadora de los puntos contenidos en este criterio se entenderá que adquiere los siguientes compromisos cuando resulte adjudicataria del contrato:

- En el plazo de un mes desde la firma del acta de replanteo de las obras, presentará ante el Ayuntamiento informe justificativo de la instalación de todas estas cámaras. La instalación deberá contar necesariamente con el visto bueno de la Dirección de las obras.
- Facilitar tanto a la Dirección de Obras como a los técnicos municipales el acceso al wegbon o "nube" de visionado de imágenes mediante contraseña. Entregar mensualmente en el ayuntamiento, en formato digital, un informe resumen y el imaginario creado por las cámaras.

3- BERME OROKORRAREN EPEA: 5 PUNTU GEHIENEZ (C ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartzeko)

3- PLAZO DE GARANTÍA GENERAL: HASTA 5 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO C)

Eskatutako urtebeteko gutxienekotik aurrera baloratuko da, honako hauen arabera:

Se valorará a partir del mínimo requerido de un año a razón de:

- Berme-epea 2 URTERA luzatzeagatik: 1 puntu.
- Berme-epea 3 URTERA luzatzeagatik: 2 puntu.
- Berme-epea 4 URTERA luzatzeagatik: 3 puntu.
- Berme-epea 5 URTERA luzatzeagatik: 4 puntu.
- Berme-epea 6 URTERA luzatzeagatik: 5 puntu.

- Ampliación del plazo de garantía a 2 AÑOS: 1 punto.
- Ampliación del plazo de garantía a 3 AÑOS: 2 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 4 AÑOS: 3 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 5 AÑOS: 4 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 6 AÑOS: 5 puntos.

4- ERAIKINEKO AKABERETAN SOR DAITEZKEEN KALTE MATERIALEN GAINEKO LEGEZKO ARDURA-EPEA HANDITZEA: 2 PUNTU GEHIENEZ (C ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartzeko)

Pleguetan ezarritako urtebeteko ardura-epea handitzea horrela baloratuko da:

- Ardura-epea 2 URTERA luzatzeagatik: 1 puntu.
- Ardura-epea 3 UTERA luzatzeagatik: 2 puntu.

4- AMPLIACIÓN DEL PLAZO LEGAL DE RESPONSABILIDAD SOBRE LOS DAÑOS MATERIALES QUE PUEDAN PRODUCIRSE EN LOS ACABADOS DEL EDIFICIO: HASTA 2 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO C)

La ampliación del plazo de responsabilidad de un año establecido en los pliegos se valorará de la siguiente manera:

- Ampliación del plazo de responsabilidad a 2 AÑOS: 1 punto.
- Ampliación del plazo de responsabilidad a 3 AÑOS: 2 puntos.

5- ERAIKINEKO INSTALAZIOETAN ETA BIZIGARRITASUN BALDINTZETAN SOR DAITEZKEEN KALTE MATERIALEN GAINEKO LEGEZKO ARDURA-EPEA HANDITZEA: 3 PUNTU GEHIENEZ (C ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartzeko)

5- AMPLIACIÓN DEL PLAZO LEGAL DE RESPONSABILIDAD SOBRE LOS DAÑOS MATERIALES QUE PUEDAN PRODUCIRSE EN LAS INSTALACIONES Y CONDICIONES DE HABITABILIDAD DEL EDIFICIO: HASTA 3 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO C)

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Pleguetan ezarritako ardura-epe horiek handitzea horrela baloratuko da:

- Ardura-epea 4 URTERA luzatzeagatik: 1 puntu.
- Ardura-epea 5 URTERA luzatzeagatik: 2 puntu.
- Ardura-epea 6 URTERA luzatzeagatik: 3 puntu.

La ampliación de los plazos de responsabilidad establecidos en los pliegos se valorará de la siguiente manera:

• Ampliación del plazo de responsabilidad a 4 AÑOS: 1 punto.

• Ampliación del plazo de responsabilidad a 5 AÑOS: 2 puntos.

• Ampliación del plazo de responsabilidad a 6 AÑOS: 3 puntos.

6- IZAERA TEKNIKO ETA KUALIFIKATUKO LANPOSTUETAN DUEN EMAKUMEEN PROPORTZIOA, KONTRATUARI ATXIKITUA: 5 PUNTU GEHIENEZ (C ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartzeko)

6-PROPORCIÓN DE MUJERES EN PUESTOS DE TRABAJO DE CARÁCTER TÉCNICO Y CUALIFICADO ADSCRITAS AL CONTRATO: HASTA 5 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO C)

Puntuazioa honela banatuko da:

- Emakumeen proportzioa % 5 edo txikiagoa: 0 puntu.
- Emakumeen proportzioa % 5,01 eta % 10 artean: 1,25 puntu.
- Emakumeen proportzioa % 10,01 eta % 15 artean: 2,50 puntu.
- Emakumeen proportzioa % 15,01 eta % 20 artean: 3,75 puntu.
- Emakumeen proportzioa % 20,01 baino gehiago: 5 puntu.

La puntuación se repartirá de la siguiente manera:

- Proporción de mujeres igual o inferior al 5%: 0 puntos.
- Proporción de mujeres entre el 5,01% y el 10%: 1,25 puntos.
- Proporción de mujeres entre el 10,01 y el 15%: 2,50 puntos
- Proporción de mujeres entre el 15,01% y el 20%: 3,75 puntos.
- Proporción de mujeres superior al 20,01%: 5 puntos.

7.- PROIEKTUAN JASO GABEKO SAIAKUNTZAK, ANALISIAK ETA TXOSTENAK EGITEAGATIK: 2 PUNTU GEHIENEZ (C ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartzeko)

7.- ENSAYOS, ANÁLISIS E INFORMES NO CONTEMPLADOS EN EL PROYECTO: HASTA 2 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO C)

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Pleguetan adierazi da proiektuan jaso gabeko saiakuntzak, analisiak eta txostenak egin beharrik balego (Zuzendaritzak hala eskatuta) kontratistaren kontura izango direla horien kostuak, kontratuaren prezioaren %1eko mugaraino. Muga hori hobetzeagatik puntuak emango dira, honela:

- Muga % 2ra igotzeagatik: 1 puntu.
- Muga % 3ra igotzeagatik: 2 puntu

En los pliegos se indica que en el caso de que fuera necesario realizar ensayos, análisis e informes no contemplados en el proyecto, a requerimiento de la Dirección, los costes de los mismos correrán a cargo del contratista hasta un límite del 1% del precio del contrato. Por la mejora de este límite se otorgarán puntos de la siguiente manera:

- Por aumento del límite al 2%: 1 punto.
- Por incremento del límite al 3%: 2 puntos.

IRIZPIDEAK, EBALUATU DAITEZKEENAK BALIO JUDIZIOEN BIDEZ, OBRAREN ANALISI TEKNIKOA: 37 PUNTU GEHIENEZ (sartzeko B artxibo elektronikoan)

Enpresa lizitatzaileak dokumentu bat aurkeztu beharko du, **"OBRAREN ANALISI TEKNIKOA"** izenburuduna, behar bezala zenbakitua eta dagokion aurkibidearekin, non, zerrendaturik, jasoko dituen balio-iritzien menpeko irizpideak deskribatuko dituzten edukiak. Dokumentuan jasotakoa nahikoa izan beharko da egin beharreko obren irismena eta edukia eta enpresa lizitatzaileak egiten dituen ekarpenak neurtzeko.

"Obraren analisi teknikoa"ren agiri hori aurkeztuko da euskarri digitalean (pdf formatuan) eta bere hedadura izango da:

CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR, ANÁLISIS TÉCNICO DE LA OBRA: HASTA 37 PUNTOS (a incluir en archivo electrónico B)

La empresa licitadora deberá presentar un documento titulado **"ANÁLISIS TÉCNICO DE LA OBRA"** debidamente paginado, con su índice correspondiente, en el que de forma enumerada se recojan aquellos aspectos que serán objeto de valoración bajo criterios sujetos a juicio de valor. Su contenido será suficiente para calibrar el alcance y contenido de las obras a realizar y de las aportaciones realizadas por la empresa licitadora.

El referido documento de "Análisis Técnico de la Obra" se presentará en soporte digital (formato pdf) y se limita su extensión a:

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

.- gehienez 30 orrialde, DIN A4 formatuan, memoria idatzirako (hizki mota Arial 10 edo antzekoa, lerroarte xumea, eta ezkerreko tartea izango da 3koa eta eskumaldea 2koa, eta goiko eta beheko aldeak 2koak). **Azala, aurkibidea eta eranskin baimenduen edukia ez da kontuan hartuko orrialde kopurua zenbatzeko.**

.- un máximo de 30 páginas en formato DIN A4 para la memoria escrita (en tipo de letra Arial 10 o similar, con interlineado sencillo, siendo el margen izquierdo de 3, margen derecha de 2 y márgenes superior e inferior de 2). **La portada, el índice y el contenido de los anexos permitidos queda excluido del cómputo de páginas.**

.- gehienez 3 plano edo infografia, DIN A3 formatutan, zeinak informazioa edukiko duen obraren ezarpenari, obrako xehetasunei eta antolaketari buruz (memoria teknikoaren edukiak errazago ulertzeko helburuz, plano eta infografia hauetan jasotako testuak zuzenean lotuta egon beharko dira eduki grafikoekin eta ez dira baloratuko eduki grafikoaren osagarri gisa baizik eta irudien edukien azalpen edo argigarri diren neurrian).

.- un máximo de 3 planos o infografías en formato DIN A3, en el que se valorarán las imágenes y representaciones gráficas que contengan información relativa a la implantación y detalles de obra así como su organización (que faciliten la comprensión de los contenidos de la memoria técnica, el texto incluido en dichos planos o infografías siempre deberán estar relacionadas directamente con los contenidos gráficos y nunca se valorarán como complementarios sino como aclaratorios del contenido gráfico).

.- Gantt motako diagrama bakarra, orri bakar batean, edozein DIN formatutan, zeinetan erakutsiko den lanen programa.

.- un único diagrama tipo Gantt, en una única hoja, en cualquier formato DIN, en el que se represente el programa de trabajos.

Baldin eta aurkeztutako "Obraren analisi teknikoa" agiriak edo adierazitako formatura bihurtzearen emaitzak, adierazitako orri kopurua gainditzen badu, balorazioa egiteko ez da kontuan hartuko finkatutako luzera gainditzen duen guztia.

En el caso de que el documento de "Análisis Técnico de la Obra" presentado o el resultante de la conversión al formato indicado supere el número de páginas señalado, no se tendrá en cuenta para la valoración, todo los que excede de la extensión fijada.

Eranskin baimenduen edukia ez da kontuan hartuko orrialde kopurua zenbatzeko.

El contenido de los anexos permitidos queda excluido del cómputo de páginas.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

8.- MEMORIA TEKNIKOA: 25 PUNTU GEHIENEZ (B ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartzeko)

8.- MEMORIA TÉCNICA: HASTA 25 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO B)

8.1.- PROIEKTU TEKNIKOAREN ANALISIA: 10 PUNTU GEHIENEZ.

8.1.- ANÁLISIS DEL PROYECTO TÉCNICO DE LA LICITACIÓN: HASTA 10 PUNTOS

Azterketa izan behar da koherentea aurkeztutako eskaintzarekin; hortaz, lizitatzaileak jaso behar du eskaintzan behar den guztia lan guztiak zuzen exekutatzeko.

El análisis debe ser coherente con la oferta presentada, por lo que el licitante deberá contemplar en la misma todo lo necesario para la correcta ejecución de la totalidad de los trabajos encargados.

Obraren eraikuntza prozesuaren analisia eta deskribapena baloratuko dira.

Se valorará el análisis y la descripción del proceso constructivo de la obra.

Halaber, balizko zailtasun tekniko zein proiektuko indefinizioen identifikazioa baloratuko da. Deskribatu beharko dira horien eragin tekniko eta ekonomikoak eta zailtasun zein indefinizio horiek gailentzeko konponbide posibleen proposamenak (inola ere ez da ulertuko administrazioak horiek onartzen dituenik).

Así mismo, se valorará la identificación de posibles dificultades técnicas e indefiniciones del proyecto, describiendo su repercusión técnica y económica y la presentación de posibles soluciones a dichas dificultades e indefiniciones (sin que en ningún caso presupongan su aceptación por la administración).

8.2.- OBRAREN INGURUMEN ETA GIZARTE ERAGINAK AZTERTZEA: 10 PUNTU GEHIENEZ.

8.2.- ANÁLISIS DE LAS AFECCIONES AMBIENTALES Y SOCIALES DE LA OBRA EN SU ENTORNO: HASTA 10 PUNTOS.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Azterketa horrek koherentea izan behar du aurkeztutako eskaintzarekin, eta detektatzen diren ahalik eta eragin handiena zerrendatu eta deskribatu behar du, bai eta horiek minimizatzeko ezarri beharreko neurri zuzentzaileak ere, bai obrak hasi aurretik, bai obrak egiten diren bitartean, bai horiek amaitu ondoren (detektatuz gero).

Dicho análisis debe ser coherente con la oferta presentada y enumerar y describir el máximo de afecciones que se detecten, así como las medidas correctivas a implementar para su minimización, tanto de forma previa al inicio de las obras, como durante su ejecución, así como una vez terminadas las mismas (si se detectaran).

Ingurumeneko inpaktuen analisiak baloratuko dira (airea, zarata, lurzorua, ura, bibrazioak...), bai eta eragin sozialak ere, obren ingurunean.

Se valorarán los análisis de impactos de contenido ambiental (aire, ruido, suelo, agua, vibraciones…) como social en el entorno de las obras.

Obrak gauzatzean aplikatuko diren ingurumen kudeaketa eta jarraipen neurrien deskribapena baloratuko da, honako hauei dagokienez: energia- eta ur-kontsumoak murriztea, lotutako garraioa arrazionalizatzea, erabilitako eragiketek, ibilgailuek eta makineriak eragindako hauts- eta zarata-isuriak eta hondakinen sorrera minimizatzea, gaikako bilketa eta kudeatzaile baimenduen bidez behar bezala kudeatzea.

Se valorará la descripción de las medidas de gestión y seguimiento ambiental que se aplicarán durante la ejecución de las obras en relación con: reducción de consumos energéticos y de agua, racionalización del transporte asociado, las emisiones de polvo y ruido debidas a las operaciones, vehículos y maquinaria usadas y la minimización de la generación de residuos, su recogida selectiva y su correcta gestión a través de gestores autorizados.

Era berean, obraren eragin sozialak arintzeko ezarri nahi diren neurrien deskribapena baloratuko da.

Se valorará, así mismo, la descripción de medidas que se propongan implantar para la mitigación de las afecciones sociales que genere la obra.

Gainera, obran erabili beharreko materialak ingurumenaren ikuspegitik goragoko kalitateko beste batzuekin ordezteko egin daitezkeen proposamenak baloratuko dira, eta ez dute inolako kosturik ekarriko Udalarentzat. Proposamen horiek proiektuan jasotako produktuen prestazioak eta kalitate-baldintzak bermatu beharko dituzte. Ordezkapen-proposamenek ez dute udalak onartuko duenik egingo.

Se valorarán, además, las posibles propuestas de sustitución de materiales a utilizar en la obra por otros de calidad superior desde el punto de vista ambiental, sin que supongan incremento de coste alguno para el Ayuntamiento. Dichas posibles propuestas deberán garantizar las prestaciones y las condiciones de calidad de los productos recogidos en el proyecto. Las propuestas de sustitución no presupondrán su aceptación por parte del Ayuntamiento.

8.3.- OBRAN EZARTZEKO MODUAREN DESKRIBAPENA ETA JUSTIFIKAZIOA: 5 PUNTU GEHIENEZ.

8.3.- DESCRIPCIÓN Y JUSTIFICACIÓN DE LA IMPLANTACIÓN EN OBRA: HASTA 5 PUNTOS.

Lizitatzaileak obra jarduketaren eremuan nola ezarri nahi duen deskribatzea eta justifikatzea da helburua. Baldin eta obraren garapenean ezarpen hori aldatzen bada, konfigurazioak deskribatu eta irudikatu beharko dira, haren antolaketa zalantzarik gabe ulertzeko.

Se trata de describir y justificar la manera en la que el licitador pretende implantar la obra en el ámbito de la actuación. Si dicha implantación variara durante el desarrollo de la obra, se deberán describir y representar las diferentes configuraciones, con la finalidad de comprender sin ambages su organización.

Bereziki baloratuko da proposatzen den ezarpenaren (edo ezarpenen) justifikazioa.

Se valorará especialmente la justificación de la implantación (o implantaciones) que se propongan.

9.- LANEN PROGRAMA 12 PUNTU GEHIENEZ (B ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartzeko)

9.- PROGRAMA DE TRABAJO: HASTA 12 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO B)

9.1.- GARATU BEHARREKO LANEN PROGRAMAZIOA: 5 PUNTU GEHIENEZ.

9.1.- PROGRAMACIÓN DE TRABAJOS A DESARROLLAR: HASTA 5 PUNTOS.

Gantt motako diagrama bat izan behar du, obraren prozesua ikusi ahal izateko, egin beharreko jardueren banaketarekin eta korrelazioarekin, bide kritikoarekin, epe partzialen proposamenarekin eta mugarri kritikoen identifikazioarekin. Gainera, aurreikusitako hileko ziurtapen-zenbatekoen ehunekoen aurreikuspena ere jasoko du.

Deskribatutako programazioak bat etorri beharko du aurkeztutako proposamenarekin. Era berean, koherentea izan behar du Gantt-en diagraman jasotakoarekin, eraikuntzaren ikuspegitik.

Enpresa lizitatzaileak proposatzen dituen lanei heltzeko modua eta sekuentzia deskribatu behar dira. Lanetan erabili beharreko baliabide osagarri garrantzitsuenen deskribapen zehatza eman beharko du.

Gainera, obra hasi aurreko lanak eta proiektuaren Segurtasun Azterlanaren arabera hartu beharreko segurtasun-neurriak programazioan sartzea baloratuko da, eta horiek koherenteak izan beharko dute kontratuaren esleipenduna izanez gero aurkeztuko den Segurtasun eta Osasun Planarekin.

Egin beharreko obrek dauzkaten arazoen eta baldintzen ezagutza frogatzea baloratuko da.

Debe incorporar un diagrama tipo Gantt donde se pueda apreciar el proceso de la obra, con el desglose de actividades a realizar y su correlación, el camino crítico, propuesta de plazos parciales y la identificación de los hitos críticos. Incorporará, además, la previsión de porcentajes de importes de certificación mensual prevista.

La programación descrita deberá ser coherente con la propuesta presentada. Debe, asimismo, ser coherente desde el punto de vista constructivo recogido en el diagrama de Gantt.

Se debe describir la forma y secuencia de abordar los trabajos que propone la empresa licitadora. Deberá aportar una descripción concreta de los medios auxiliares más importantes a emplear en los distintos tajos.

Se valorará, además, la inclusión en la programación de los trabajos previos al inicio de la obra y de las medidas de seguridad a adoptar en base al Estudio de Seguridad del proyecto, que deberán ser coherentes con el Plan de Seguridad y Salud que se vaya a presentar caso de resultar adjudicataria del contrato.

Se valorará la demostración del conocimiento de la problemática y las condiciones en las que se deben realizar las obras.

9.2.- EPE-DESBIDERATZEAK SAHIESTEKO PROPOSATUTAKO NEURRIAK: 2 PUNTU GEHIENEZ.

Epe-desbideratzeak saihesteko proposatu-tako neurriak, prebentziozkoak zein zuzen-tzaileak. Aztertutako kasuistika zabalak eta proposatzen diren neurrien zehaztasuna baloratuko dira.

9.2.- MEDIDAS PROPUESTAS PARA EVITAR DESVIACIONES DE PLAZO: HASTA 2 PUNTOS.

Medidas propuestas para evitar desviaciones de plazo, tanto preventivas como correctivas. Se valorará la amplitud de casuísticas analizadas y la concreción de las medidas que se propongan.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

9.3.- OBRARI ESLEITUTAKO TALDE TEKNIKOA: 5 PUNTU GEHINENEZ.

Obrari esleitutako talde teknikoa. Obrari esleitutako giza taldea eta organigrama deskribatu behar dira, bai eta obran parte hartzearen eta dedikatzearen benetako irismena zehaztea eta konpromisoa ere.

Bereziki baloratuko da baldintza-agiri hauetan deskribatutako profilak dituzten pertsonak giza taldean sartzea, bai eta lizitatzen den obrarako kide horien dedikazioaren intentsitatea ere.

Era berean, taldearen curriculumak lizitatzen den obraren baldintzei egokitzen zaizkien baloratuko da, betiere koherenteak eta memoria teknikoaren barruan aipatutakoaren osagarriak badira.

Atal honetan eta plegu teknikoetako 6. Atalaren arabera, obrarei eslietutako teknikarie buruzkoa, obra egin bitartean izango duen teknikari taldearen deskribapena jasoko du lizitatzaileak bere eskaintzaren Memoria Teknikoan, eta baloratuko da hauek agertzea:

9.3.- EQUIPO TÉCNICO ASIGNADO A LA OBRA: HASTA 5 PUNTOS.

Equipo técnico asignado a la obra. Debe describirse el equipo humano asignado a la obra y su organigrama, así como la concreción y compromiso del alcance real de su participación y dedicación en la obra.

Se valorará especialmente la incorporación al equipo humano de personas con perfiles descritos en estos Pliegos y la intensidad de la dedicación de las personas integrantes a la obra que se licita.

Así mismo, se valorará la adecuación de los curriculums de las personas del equipo a los condicionantes de la obra que se licita, siempre que sean coherentes y complementarios a lo enunciado dentro de la memoria técnica.

En este apartado y de acuerdo con el apartado 6 del pliego técnico, de personal técnico asignado a la obra, la empresa licitadora incluirá en la Memoria Técnica de su oferta la descripción del equipo técnico que se compromete a tener durante la ejecución de la obra, este sentido se valorará que se indique:

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

.- Obran parte hartuko duen lantalde teknikoaren kide guztien zerrenda, **IZENIK GABEKOA (ezingo dira pertsona zehatzak identifikatu,** irizpide objektiboen peko balorazioa egingo delako gero), eta zehaztuko da haien titulazioa, zer urtetan lortu duten eta antzeko obretan duten eskarmentua, exekuzioan edo bukatuta (kirol-instalazioak, hiri-eremuen birnaturalizaziorako proiektuak, eta abar), aipatuta zer zeregin bete izan duten eta zer aurrekontu izan duen bere ardurapeko obrak edo instalazioak.

- Relación **NO NOMINAL (no deben identificarse personas concretas,** ya que será objeto de valoración de criterios objetivos) del personal que participará en esta obra, con especificación de su titulación, año de obtención de la titulación y experiencia en obras similares en ejecución o finalizados (instalaciones deportivas, proyectos de renaturalización de entornos urbanos, etc.) con indicación de las funciones desempeñadas y presupuesto de obra o instalación a su cargo.

- Organigrama bat egin beharko dute, non ikusi ahalko diren, **IZENIK GABE**, zuzendaritzakoen, teknikarien eta administrarien karguak edo ardurak, titulazioak, egitekoak eta dedikazioak (ehunekotan, lan guztiei buruzko denboraren araberakoa), kontratu honi esleitutakoak. Baita ere, zer harreman eta komunikazio ezartzen diren esku hartzen duten guztien artean.

- Se deberá realizar un organigrama en el que se podrán apreciar, **SIN NOMBRES,** los cargos o responsabilidades, titulaciones, funciones y dedicaciones (tanto por ciento, en relación a su tiempo total de trabajo) del personal directivo, técnico y administrativo asignados a este contrato. Así como la relación y comunicaciones que se establecen entre todos los agentes intervinientes.

Agiriaren xedeko obrari esleitutako talde teknikoak Obra-buru bat izango du, kontratistaren ordezkari gisa aritzeko, eta haren titulazioarengatik eta esperientziarengatik gaitasun egokia izango du, obraren ezaugarrien eta konplexutasunaren arabera.

El equipo técnico asignado a la obra objeto del pliego deberá contar con un/a Jefe/a de Obra que asumirá la interlocución y representación técnica de la empresa contratista y que por su titulación y experiencia tendrá la capacitación adecuada de acuerdo con las características y la complejidad de la obra.

Obra-buruak titulazio hau eduki beharko du: arkitektoa, arkitekto teknikoa, eraikuntzako ingeniari teknikoa, goi mailako ingeniaria edo ingeniari teknikoa.

El/la Jefe/a de Obra deberá poseer la titulación de Arquitecto, Arquitecto Técnico, Ingeniero Técnico de Edificación, Ingeniero Superior o Técnico.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Obra-burua kontratistaren ordezkaria izango da Udalak izendatzen duen gerentziaren eta Zuzendaritza Fakultatiboaren aurrean; horren ondorioz, aldeen arteko komunikazio bide formala izango da bera.

El/la Jefe/a de Obra será el representante de la empresa contratista frente a la gerencia designada por el Ayuntamiento, y la Dirección Facultativa, y, en consecuencia, cauce de comunicación formal entre las partes.

Obra buruak eta Enkargatuak modu jarraian egon beharko dute obran, eta beti egon beharko dira Zuzendaritzaren eta/edo Udalak izendatutako gerentziaren esanetara. Alegia, horien obrarako dedikazioa % 100koa izango da.

La presencia tanto del/de la Jefe/a de Obra como del/de la Encargado/a deberá ser continuada, debiendo estar en todo momento a disposición de la Dirección de Obra y de la gerencia designada por el Ayuntamiento. Es decir, su dedicación a la obra será del 100%.

Instalazioen atalak hartzen duen garrantzi berezia dela eta, talde teknikoan gutxienez teknikari bat egotea baloratuko da, antzeko instalazio-maila duten kiroldegiak eraikitzeko obrak egiten eskarmentua duena.

Debido a la especial importancia que adquiere el apartado de las instalaciones, se valorará la presencia en el equipo técnico de al menos un técnico con experiencia en ejecución de obras de edificación de polideportivos con un nivel similar de instalaciones ejecutadas.

Gainera, paisaiagintzan aditua den eta eskarmentua duen arkitekto bat obra-taldean sartzea baloratuko da, espazio publikoak proiektuaren helburu nagusiak direla kontuan hartuz.

Además, se valorará la incorporación al equipo de la obra de un/a arquitecto/a especialista y con experiencia en paisajismo, visto que los espacios públicos son también un objetivo primordial del proyecto.

Kontratistak derrigorrean izendatuko du obrarako Ingurumen Teknikari bat (bere taldearen baitakoa), arduratuko dena Hondakinen Kudeaketa Plana zuzen idatzi eta ezarri dela ziurtatzeaz.

Será obligación del contratista designar, de entre su equipo, un/a Técnico/a de Medioambiente para la obra, quién será responsable de asegurar la correcta redacción e implantación del Plan de Gestión de Residuos.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Memoriari erantsita aurkeztu ahalko dira lantalde teknikoa osatzen duten kide bakoitzaren curriculum osoak, **BAINA IZENIK GABE**. Zehaztuko dira zer titulazio duten, zer urtetan lortu duten eta obretan duten esperientzia egiaztatua). Eranskin hauek kontuan hartuko dira memoria teknikoa baloratzeko orduan, beti ere memoria teknikoan esandakoaren osagarri badira eta bertan jasotakoarekin koherenteak baldin badira.

Se podrán presentar como anexos a la memoria, los currículums completos **(PERO SIN NOMBRES)** de cada uno/a de los integrantes del equipo técnico (con especificación de su titulación, año de obtención de la titulación y experiencia acreditada en obras). Dichos anexos se tendrán en cuenta a la hora de valorar el apartado correspondiente de la memoria técnica, siempre que sean coherentes y complementarios a lo enunciado dentro de la memoria técnica.

Esleipen-proposamena jasotzen duen enpresak izenez identifikatu eta egiaztatu beharko du curriculum horietan jasotako datuak, bai titulazioarenak, baita eskarmentuarenak ere, benetakoak direla. Titulazioak horien kopia benetakoak aurkeztuta eta esperientzia lan egin den enpresek emandako ziurtagirien bidez.

La empresa sobre la que recaiga la propuesta de adjudicación deberá identificar nominalmente y acreditar la veracidad de los datos sobre titulación y experiencia que recoja en ese currículum. Las titulaciones mediante copias auténticas y la experiencia mediante certificados emitidos por las empresas para las que se ha trabajado.

Adjudikaziodunak, gainera, konpromisoa hartu beharko du, idatzi sinatu baten bidez talde tekniko bera edukitzen kontratuaren prozesu osoan.

El adjudicatario, además, se comprometerá a mantener, mediante escrito de compromiso firmado, el mismo equipo técnico durante todo el proceso del contrato.

Taldeko teknikariren bat aldatuz gero kontratuaren aldiren batean, teknikari berriak bete beharko ditu, gutxienez, lanbide ezaugarri batzuk, eskaintzan jasotako titulazio, eskarmentu, erantzukizun, funtzio eta dedikazio maila parekoak.

En caso de sustitución de algún/a técnico/a del equipo en alguna de las fases del contrato, la nueva persona deberá reunir, cuando menos, unas características profesionales equiparables en titulaciones, experiencia, responsabilidades, funciones y dedicaciones a las ofertadas.

Nolanahi ere, ordezkatze hori udalak baimendu beharko du aldez aurretik eta berariaz.

En todo caso, la sustitución deberá ser autorizada previa y expresamente por el Ayuntamiento.

ANALISI TEKNIKOAREN ERANSKIN BAIMENDUAK:

ANEXOS PERMITIDOS AL ANÁLISIS TÉCNICO DE LA OBRA:

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Eranskinak ez dira 30 orrialdeen mugarako zenbatuko. Eduki hau bakarrik onartuko da:

Los anexos no computarán para el límite de las 30 páginas. Se ceñirán, exclusivamente, al siguiente contenido:

1.- Obrari atxikitako talde teknikoa osatzen duten pertsona guztien curriculumak, IZENIK GABEKOAK (hau da, anonimizatuak). Titulazioa, titulazioa lortu den urtea eta kontratu honen objektuarekin zuzenean lotutako obretan egiaztatutako esperientzia zehaztuko dituzte. Esleipenduna den enpresak jasotakoaren egiazkotasuna frogatu beharko du, baldintza-agiri hauetan adierazi den moduan.

1.- Curriculums NO NOMINATIVOS (es decir, anonimizados) de todas las personas que componen el equipo técnico adscrito a la obra. Especificarán su titulación, año de obtención de la titulación y experiencia acreditada en obras directamente relacionadas con las del objeto del presente contrato. La empresa que resulte adjudicataria deberá demostrar la veracidad de lo recogido según se ha indicado en los presentes pliegos.

2.- Azpikontratisten zerrenda, obraren alderdi hainbaterako, bai eta obran duten parte-hartzearen xehetasunak ere (lana eta ehunekoa, zenbateko ekonomikorik gabe). Zerrenda horrekin batera, lizitatzaileari esleituaz gero kontratua, obran parte hartzeko sinatutako konpromisoak aurkeztu beharko dira. Baldintza-agirietan deskribatu den bezala, azpikontratisten ordezkapena Udalaren aldez aurreko oniritzarekin bakarrik egin ahalko da.

2.- Relación de subcontratistas para aspectos de la obra, así como detalle de su participación en la obra (tajo y porcentaje, sin indicar cuantías económicas). Dicha relación deberá acompañarse de compromisos firmados de participación en la obra, caso de resultar la empresa licitadora adjudicataria del contrato. Tal y como se ha descrito en los Pliegos, la sustitución de subcontratistas deberá suceder exclusivamente con el visto bueno previo del Ayuntamiento.

Balio-judizioen bidez baloratu daitezkeen irizpideei dagozkien puntuak obraren analisi teknikoa dokumentuan adierazitako alderdien egokitasunaren arabera banatuko dira. Banaketa-irizpidea honako hau izango da:

Los puntos correspondientes a criterios valorables mediante judicios de valor se distribuirán en función de la idoneidad de los aspectos señalados en el documento de análisis técnico de la obra. El criterio de distribución será el siguiente:

- Atal bakoitzean adierazitako puntuen % 100 emango zaie edukiak modu oso esanguratsuan jasotzen dituztenei (oso egokiak direnei).
- Atal bakoitzean adierazitako puntuen % 75 emango zaie edukiak modu nabarmenean jasotzen dituztenei (egokiak direnei).
- Atal bakoitzean adierazitako puntuen % 50 emango zaie edukiak oinarrizko mailan jasotzen dituztenei (nahikoak baina ez esanguratsuak direnei).
- Atal bakoitzean adierazitako puntuen % 25 emango zaie edukiak nahikotasunez jasotzen ez dituztenei (nahikoa garatu gabe adierazten dituztenei).
- Zero puntu emango zaie atal bakoitzeko edukiak modu desegokian ala batere garatu gabean jasotzen dituztenei.

- Se asignará el 100% de los puntos señalados en cada apartado a quienes recojan contenidos de forma muy significativa (muy adecuada).
- Se asignará el 75% de los puntos señalados en cada apartado a quienes recojan contenidos de forma destacada (pertinentes).
- Se asignará el 50% de los puntos señalados en cada apartado a quienes recojan los contenidos en el nivel básico (suficientes pero no significativos).
- Se concederá un 25% de los puntos señalados en cada apartado a quienes no recojan los contenidos con suficiencia (aquellos que los expresen sin haber desarrollado suficientemente).
- Se valorará con cero puntos a quienes recojan contenidos de cada apartado de forma inadecuada o no desarrollada.

Balio iritzien bidez kuantifikatzeko irizpideen atal honetan ez dira inola ere aipatu behar automatikoki baloratzeko irizpideen artean (C artxibo elektronikoan) eskaini beharrekoak.

En este apartado de los criterios de cuantificación mediante juicios de valor no deben mencionarse en ningún caso los criterios que deben ofrecerse entre los criterios de valoración automática (archivo electrónico C).

SPKLren 146.3 artikuluaren arabera, balorazio orokorrerako onartuak izateko beharrezkoa izango da formula bidez kuantifikatzekoak ez diren irizpideetan enpresa lizitatzaileek % 50eko gutxieneko muga lortzea balio-iritzi baten mende dauden eta formula bidez ebaluatzekoak ez diren irizpideen multzoan. **Hala, Kontratazio Mahaiak ez ditu kontuan hartuko 18,5 puntutara iristen ez diren eskaintzak.**

Conforme al artículo 146.3 de la LCSP, para ser admitidos a la valoración global, se exigirá que, en los criterios no cuantificable mediante fórmulas, las empresas licitadoras alcancen un umbral mínimo del 50% de la puntuación en el conjunto de los criterios sometidos a un juicio de valor y no evaluables mediante fórmulas, de forma que **no sean tenidas en cuenta por la Mesa de Contratación las ofertas cuya puntuación no alcance lo siguiente: 18,5 puntos.**

9. ZER GAITASUN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute pertsona naturalek edo pertsona juridikoek, betiere ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe badira jarduteko, egiaztatzen badute kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala, eta ez badaude sartuta debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluak xedatuak. Kaudimena egiaztatu eta ebaluatuko da klausula honetan ezarritako baliabideen arabera.

Halaber, beren kabuz egin ahal izango dute edo baimendutako ordezkari baten bitartez, ahalordetzaren bidez, hartarako emana. Pertsona juridiko baten izenean bere kideren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Kasu batean nahiz bestean, ordezkariari ere eragiten diote kontratatzeko dauden ezintasun arrazoi horiek.

Gainera, pertsona juridikoen helburua izango da jarduerak egitea, zuzenean lotura dutenak kontratu honen xedearekin, eta edukitzea antolaketa bat behar beste langile eta materialekin, kontratua egoki exekutatzeko.

Zer gaitasun eta kaudimen behar den kontratatzeko egiaztatuko du ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAK BAKARRIK; agiri hauek aurkeztuko ditu:

1.a) Enpresariaren nortasun juridikoaren egiaztagiriak eta, hala badagokio, haren

9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en esta cláusula.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún o alguna miembro de la misma, esa persona deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la representante le afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.

Además las personas jurídicas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

La capacidad y solvencia para contratar se acreditará, SOLAMENTE POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA, con la presentación de los siguientes documentos:

1.a) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario o de la empresaria y, en

ordezkariarenak.

Nortasuna egiaztatuko da hauek aurkeztuta:

- Nortasun Agiria, lizitatzaileak bere izenean jardunez gero.

- Beste pertsona edo entitate baten ordez jardunez gero, Nortasun Agiria eta ahalordetze eskritura. Agiriak kalifikatzeko egintzan, ofizioz, ahalordetza askietsiko da.

- Lizitatzailea pertsona juridikoa denean, eraketa eskritura edo, hala badagokio, aldaketa eskritura, behar bezala inskribaturik Merkataritza Erregistroan, eta identifikazio fiskaleko kodea, inskripzioa eskatu dakiokeenean, aplikagarria zaion merkataritza legeriaren arabera. Hala izan ezean, jarduteko gaitasuna egiaztatuko du eraketa eskritura edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako egintzaren bidez, non jasoko diren jardueraren arauak, eta inskribaturik egongo diren, hala badagokie, dagokion erregistro ofizialean. Europar Batasunean estatu kideetako enpresari ez espainiarrak direnean, egiaztatu behar dute inskribaturik daudela lanbide edo merkataritza erregistro batean, baldintza hori eskatzen badu estatuko legeriak.

- Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa elkarte bat eratuz, elkartekide bakoitzak egiaztatu beharko ditu gaitasuna eta kaudimena jarduteko, aurreko

su caso, de su representación.

La personalidad se acreditará mediante la presentación de:

- Documento Nacional de Identidad si la persona licitadora actúa en nombre propio.

- En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad y escritura de apoderamiento. En el acto de calificación de la documentación se procederá, de oficio, al bastanteo del poder.

- Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

- En el caso de que varios empresarios o empresarias acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad

puntuetan ezarritakoaren arabera, eta, halaber, konpromisoa hartuko dute formalki ABEE (aldi baterako enpresa elkartea) eratzeko, kontratuaren adjudikaziodun irtenez gero. Era berean, proposamenean adieraziko dute ABEEko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen, kide guztien kaudimen baldintzak zehaztu eta egiaztatzeko.

y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos y ellos y ellas.

1.b) Erantzukizunez eta berariaz adieraztea ez dagoela sartuta kontratatzeko debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluan aipatzen direnak.

1.b) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

1.c) Ziurtagiriak, adieraziz egunean dagoela zerga obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekin, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak.

1.c) Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

1.d) Eskatzen den enpresa sailkapenaren ziurtagiria.

1.d) Documento acreditativo de la clasificación empresarial exigida.

Kontratistaren sailkapen hauen egiaztagiria:

Documento que acredite las siguientes clasificaciones del contratista:

C taldea, azpitalde guztiak, kategoria 6

Grupo C, Subgrupo todos, Categoría 6

1.e) EBko beste estatu kide batzuetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako operadore ekonomikoek bete beharreko beste gutxieneko kaudimen-baldintza batzuk (SPKLren 78. artikulua):

1.e) Otros requisitos mínimos de solvencia para los operadores económicos de otros Estados miembros de la UE o de Estados signatarios de Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo (art 78 LCSP):

.- Ekonomia eta finantza-kaudimena egiaztatzea:

.- Acreditación de la solvencia económica y financiera:

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

SPKLren 87.1 artikuluaren a) atalean idatzitakoari jarraiki, lizitatzailearen azken BOST ekitaldi erabilgarrien barruan, onenean, bere negozio-bolumena, gutxienez, 20.908.581,92 €koa izan dela, horixe baita kontratuaren balio estimatua.

Artículo 87.1 de la LCSP letra a) Volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiere el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los CINCO últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas por importe igual o superior a 20.908.581,92 € (valor estimado del contrato).

.- Kaudimen teknikoa egiaztatzea:

.- Azken HAMAR urteetan kiroldegiak eraikitzen egindako lanen zerrenda, horiek ongi gauzatu izanaren ziurtagiriak erantsita.

.- Acreditación de la solvencia técnica:

.- Relación de las obras realizadas en los últimos DIEZ años en la construcción de polideportivos, adjuntando justificantes de la correcta ejecución de las mismas.

Ez dira onartuko enpresa lizitatzaileen proposamenak ez badute egiaztatzen, azken hamar urteetan, kiroldegiak eraikitzeko kontratu bat behintzat izan duela, gutxienik, 14.500.000 €ko balioduna (BEZ gabe), horixe baita, borobilduta, kontratu honen balio estimatuaren %70a.

No se admitirán las proposiciones de las empresas licitadoras que no acrediten, en los últimos diez años, la existencia de, al menos, un contrato de construcción de pruebas deportivas por importe mínimo de 14.500.000 € (IVA no incluido), que supone, redondeado, el 70% del valor estimado del presente contrato.

1.f) Atzerriko enpresak badira, adieraztea edozein alorretako Espainiako epaitegi edo auzitegietako jurisdikzioaren mende jarriko direla, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta uko egingo diotela, hala badagokio, atzerriko jurisdikzioari, halakorik egokituz gero lizitatzaileari.

1.f) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

Lizitatzaileak egonez gero inskribatuta Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, aurkeztu ahal izango dute ziurtagiriaren kopia konpultsatua, erregistroko letratu arduradunak egina ziurtagiria, 1.a), 1.b) eta 1.c) ataletan

Aquellos/as licitadores/as que se encuentren inscritos/as en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el/la letrado/a responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en

eskatzen diren agirien ordez.

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 139.1 artikuluan xedatutakoarekin bat, proposamena aurkezteak esan nahi du baimena ematen diola mahaiari eta kontratazio organoari datuak kontsultatzeko Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotakoak.

los apartados 1.a), 1.b) y 1.c).

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 de la de la Ley de Contratos del Sector Público, la presentación de la proposición supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

10.-BALIABIDEAK NAHITATEZ ATXIKITZEKO KONPROMISOA

Lizitatzaileek, nazionalak zein atzerritarrak, kaudimena edo, hala badagokio, sailkapena egiaztatzeaz gain, kontratu hau gauzatzeko honako bitarteko hauek atxiki beharko dituzte nahitaez:

Agiriaren xedeko obrari esleitutako talde teknikoak Obra-buru bat izango du, kontratistaren ordezkari gisa aritzeko, eta haren titulazioarengatik eta esperientziarengatik gaitasun egokia izango du, obraren ezaugarrien eta konplexutasunaren arabera.

Obra-buruak titulazio hau eduki beharko du: arkitektoa, arkitekto teknikoa, eraikuntzako ingeniari teknikoa, goi mailako ingeniaria edo ingeniari teknikoa.

Obra-burua kontratistaren ordezkaria izango da Udalak izendatzen duen gerentziaren eta Zuzendaritza Fakultatiboaren aurrean; horren ondorioz, aldeen arteko komunikazio bide formala izango da bera.

Obra buruak eta Enkargatuak modu jarraian egon beharko dute obran, eta beti egon beharko dira Zuzendaritzaren eta/edo Udalak

10.- ADSCRIPCIÓN OBLIGATORIA DE MEDIOS AL CONTRATO

Los licitadores, nacionales y extranjeros, además de acreditar su solvencia o, en su caso clasificación, deberán adscribir obligatoriamente para ejecución de este contrato, los siguientes medios:

El equipo técnico asignado a la obra objeto del pliego deberá contar con un/a Jefe/a de Obra que asumirá la interlocución y representación técnica de la empresa contratista y que por su titulación y experiencia tendrá la capacitación adecuada de acuerdo con las características y la complejidad de la obra.

El/la Jefe/a de Obra deberá poseer la titulación de Arquitecto, Arquitecto Técnico, Ingeniero Técnico de Edificación, Ingeniero Superior o Técnico.

El/la Jefe/a de Obra será el representante de la empresa contratista frente a la gerencia designada por el Ayuntamiento, y la Dirección Facultativa, y, en consecuencia, cauce de comunicación formal entre las partes.

La presencia tanto del/de la Jefe/a de Obra como del/de la Encargado/a deberá ser continuada, debiendo estar en todo momento a disposición de

izendatutako gerentziaren esanetara. Alegia, horien obrarako dedikazioa % 100koa izango da.

la Dirección de Obra y de la gerencia designada por el Ayuntamiento. Es decir, su dedicación a la obra será del 100%.

Kontratistak derrigorrean izendatuko du obrarako Ingurumen Teknikari bat (bere taldearen baitakoa), arduratuko dena Hondakinen Kudeaketa Plana zuzen idatzi eta ezarri dela ziurtatzeaz.

Será obligación del contratista designar, de entre su equipo, un/a Técnico/a de Medioambiente para la obra, quién será responsable de asegurar la correcta redacción e implantación del Plan de Gestión de Residuos.

Eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileak bakarrik egiaztatu beharko du baliabide horiek benetan erabilgarri dituela¡.

La efectiva disponibilidad de estos medios debe ser acreditada solamente por la licitadora que haya presentado la mejor oferta.

Gainera, gutxienez obrari esleitutako lantalde teknikoko kide batek (hobe obra burua) C1en pareko euskara maila izango du (3. hizkuntza eskakizuna). Maila hori egiaztatu dezake bi baliabide hauetako edozeinekin:

Adermás, al menos un miembro del equipo técnico adscrito a la obra (preferiblemente el jefe de obra) deberá contar con un nivel de euskara equiparable a C1 (perfil lingüístico 3). Dicho nivel podrá ser acreditado mediante cualquiera de los dos medios siguientes:

1. Dagokion egiaztagiria aurkeztea.

1. Presentación de la documentación acreditativa correspondiente.

2. Proba bat gainditzea, Arrasateko Udalak prestatua (proba gainditzeak ez du eraginik izango lizitazio honetatik kanpo).

2. Superación de una prueba preparada por el Ayuntamiento de Arrasate (la superación de esta prueba no surtirá efectos fuera de la presente licitación).

Ez dira onartuko aurreko baldintzak betetzen ez dituzten edo/eta egiaztatzen ez dituzten lizitatzaileen proposamenik.

No serán admitidas las propuestas de los licitadores que no cumplan y/o acrediten las anteriores condiciones.

Era berean, kontratua indarrean dagoen bitartean zerbitzua emango duen pertsona barririk sartuko balitz, horiek ere aipaitutako titulazioak eta euskara-gaitasuna egiaztatu beharko dituzte.

Así mismo, si se incorporaran nuevas personas para la prestación del servicio estando ya el contrato vigente, estas también deberán acreditar su titulación y competencia lingüística en euskera.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Atal honetako baldintzak funtsezko kontratu-betebeharra izango dira SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, baldintza hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

Estas condiciones tendrás carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato.

11. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Jo daiteke kontratazio honen espedientera, horrekin batera doan dokumentazio teknikora, eta agirietara eta gainerako dokumentu osagarrietara Arrasateko Udaleko **kontratatzailearen profilaren** bidez, iragarkia bidaltzen denetik aurrera **Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialera** eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, jo hona:

KONTRATAZIO UNITATEA
Herriko plaza nagusia 1 – 20500 Arrasate
Tel. 943 252000 / Faxa: 943 252055
E-posta: kontratazioa@arrasate.eus

Kontratistaren profila:
www.arrasate.eus

Proposamenak aurkeztuko dira baliabide elektronikoak bakarrik erabilita, 9/2017 SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzen arabera, **2026KO APIRILAREN 20RA ARTE,** iragarkia **Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialera bidali eta hurrengo egunetik aurrera**. Noiz bidali den zehaztuko da Udaleko **Kontratatzailearen profilean.**

11. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El acceso al expediente de esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Mondragón, a partir del envío del anuncio al **Diario Oficial de la Unión Europea** y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Para contactar con la Unidad de Contratación dirigirse a:

UNIDAD DE CONTRATACION
Herriko plaza nagusia 1 – 20500 Arrasate
Tel. 943 252000 / Fax 943 252055
E-mail: kontratazioa@arrasate.eus

Perfil del Contratante:
www.arrasate.eus

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando exclusivamente medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP 9/2017, **HASTA EL 20 DE ABRIL DE 2026,** a partir del siguiente a la fecha del envío del anuncio al **Diario Oficial de la Unión Europea**. La fecha del envío se especificará en el anuncio del **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Interesdunen proposamenak lizitazioa arautzen duten agiri eta agirietara egokitu beharko dira, eta horiek aurkezteak esan nahi du enpresaburuak baldintzarik gabe onartzen duela bere klausula edo baldintza guztien edukia, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe.

Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.

Informazioa eta zehaztapen teknikoak, behar direnak proposamenak elektronikoki aurkezteko, bai eta zifratua eta egunaren baliozkotzea ere, sartuta daude Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman (www.contratación.euskadi.eus).

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus).

Eskaintzak baliabide elektronikoez bidali ahal izango dira fase bitan, lehenik eta behin igortzea eskaintzaren hatz marka elektronikoa, zeina jasotzen denean egintzat joko da hura aurkeztea ondorio guztietarako, eta gero eskaintza bera gehienez 24 orduko epean. Bigarren hori ez bada bidali esandako epean, kontsideratuko da eskaintza erretiratu egin dela.

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Ulertzen da eskaintzaren hatz marka elektronikoa dela datu multzo bat, zeina sortu izanak bermatzen duen lotura dutela modu agerian eskaintzaren beraren edukiarekin, eta uzten dutela detektatzen eskaintzaren edukian izan daitezkeen aldaketak, zeinak bermatzen duen hura zuzena dela. Espedientean sartu behar diren agirien kopia elektronikoek bete behar dute indarrean dagoen legeriak ezarritakoa administrazio prozedura erkideari buruz, eta ordeztu legerian ezarritako ondorioak.

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, sustituyendo los efectos establecidos en la misma.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

AURKEZPEN ELEKTRONIKOA

Erabiltzaileen Laguntza Zentroa

- 012 telefonoa, deituz gero Euskadiko Autonomia Erkidegotik.
- 945 018 000 telefonoa, deituz gero Estatuko beste leku batetik.
- Internet-eko helbidea: www.euskadi.eus
- Helbide elektronikoa: laguntzakpe@euskadi.eus

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

Centro de Atención a usuarios

- Teléfono 012, para las llamadas realizadas desde la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- Teléfono 945 018 000, para las llamadas realizadas desde el resto del Estado.
- Dirección de internet: www.euskadi.eus
- Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus

PROPOSAMENEN EDUKIA:

Lizitatzaileek HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO (A, B eta C) aurkeztu beharko dituzte.

1) "A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "ZER GAITASUN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO", eta agiri hauek edukiko ditu:

Aurreko paragrafoetan aipatzen diren kontratatzeko gaitasunari, kaudimenari eta debekurik ezari buruzko inguruabarrak, eskaintzak aurkezteko azken egunean bete beharko dira, eta kontratua burutzen den unean iraun beharko dute.

CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES:

Las empresas licitadoras deberán presentar TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C).

1) ARCHIVO ELECTRÓNICO "A" se denominará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá los siguientes documentos:

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

- **Kontrataziorako Europar Dokumentu Bakarra (DEUC).** DEUCen formulario normalizatua eskuragarri dago era elektrikoan betetzeko kontratatzailearen profilaren lizitazio iragarkian.

- **El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC).** El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en el anuncio de esta licitación en el Perfil del Contratante.

Hainbat enpresa aldi baterako enpresa-elkarte gisa
aurkezten badira lizitazio honetara, enpresa horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, eta horietan jasota egongo da Europako Kontratazio Agiri Bakarraren formularioan kasu hauetarako eskatzen den informazioa.

En el supuesto en que varios/as empresarios/as concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.

Aurreko paragrafoan aipatutako adierazpen horren edo horien osagarri gisa, aldi baterako elkartearen parte diren enpresen konpromiso bat aurkeztuko da. Hor adieraziko dute SPKLren 69. artikuluaren 3 atalean eskatutakoaren arabera egingo dela aldi baterako elkartea.

Adicionalmente a la declaración o declaraciones a que se refiere el párrafo anterior se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los/las empresarios/as que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP.

Beste enpresa batzuen kaudimenera edo baliabideetara jotzen denean, SPKLren 75. artikuluaren arabera, horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko du, behar bezala beteta eta sinatuta.

Cuando se recurra a la solvencia o medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la LCSP, cada una de ellas deberá presentar la declaración responsable debidamente cumplimentada y firmada.

- **Helbide elektroniko gaitu** bat jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektroniko bidez.

- Una **dirección electrónica habilitada** para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos.

- **Interes- gatazkarik ezaren adierazpena (IGEA).**

- **Declaración responsable sobre ausencia de conflicto de intereses (DACI).**

2) "B" ARTXIBO ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "OBRAREN AZTERKETA TEKNIKOA", eta agiri hauek edukiko ditu:

2) ARCHIVO ELECTRÓNICO "B" se denominará "ANÁLISIS TÉCNICO DE LA OBRA" y contendrá los siguientes documentos:

- **Obraren azterketa teknikoa:** Memoria teknikoa eta proposatutako lan programa, baloratu ahal izateko adjudikazio irizpideak, 8. eta 9. Ataletan, 8. klausulan ezarriak.

- **Análisis técnico de la Obra**: Memoria técnica y programa de trabajo propuesto que posibilite la valoración de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula 8 apartados 8 y 9.

"Obraren azterketa teknikoa"ren agiri hori aurkeztuko da euskarri digitalean (pdf formatuan) eta bere hedadura izango da:

El referido documento de "Análisis Técnico de la Obra" se presentará en soporte digital (formato pdf) y se limita su extensión a:

.- gehienez 30 orrialde, DIN A4 formatuan, memoria idatzirako (hizki mota Arial 10 edo antzekoa, lerroarte xumea, eta ezkerreko tartea izango da 3koa eta eskumaldea 2koa, eta goiko eta beheko aldeak 2koak). **Azala, aurkibidea eta eranskin baimenduen edukia ez da kontuan hartuko orrialde kopurua zenbatzeko.**

.- un máximo de 30 páginas en formato DIN A4 para la memoria escrita (en tipo de letra Arial 10 o similar, con interlineado sencillo, siendo el margen izquierdo de 3, margen derecha de 2 y márgenes superior e inferior de 2). **La portada, el índice y el contenido de los anexos permitidos queda excluido del cómputo de páginas.**

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

.- gehienez 3 plano edo infografia, DIN A3 formatutan, zeinak informazioa edukiko duen obraren ezarpenari, obrako xehetasunei eta antolaketari buruz (memoria teknikoaren edukiak errazago ulertzeko helburuz, plano eta infografia hauetan jasotako testuak zuzenean lotuta egon beharko dira eduki grafikoekin eta ez dira baloratuko eduki grafikoaren osagarri gisa baizik eta irudien edukien azalpen edo argigarri diren neurrian).

.- un máximo de 3 planos o infografías en formato DIN A3, en el que se valorarán las imágenes y representaciones gráficas que contengan información relativa a la implantación y detalles de obra así como su organización (que faciliten la comprensión de los contenidos de la memoria técnica, el texto incluido en dichos planos o infografías siempre deberán estar relacionadas directamente con los contenidos gráficos y nunca se valorarán como complementarios sino como aclaratorios del contenido gráfico).

.- Gantt motako diagrama bakarra, orri bakar batean, edozein DIN formatutan, zeinetan erakutsiko den lanen programa.

.- un único diagrama tipo Gantt, en una única hoja, en cualquier formato DIN, en el que se represente el programa de trabajos.

Baimendutako eranskinetan eduki hau bakarrik onartuko da:

1.- Obrari atxikitako talde teknikoa osatzen duten pertsona guztien curriculumak, IZENIK GABEKOAK (hau da, anonimizatuak). Titulazioa, titulazioa lortu den urtea eta kontratu honen objektuarekin zuzenean lotutako obretan egiaztatutako esperientzia zehaztuko dituzte. Esleipenduna den enpresak jasotakoaren egiazkotasuna frogatu beharko du, baldintza-agiri hauetan adierazi den moduan.

Los anexos permitidos se ceñirán, exclusivamente, al siguiente contenido:

1.- Curriculums NO NOMINATIVOS (es decir, anonimizados) de todas las personas que componen el equipo técnico adscrito a la obra. Especificarán su titulación, año de obtención de la titulación y experiencia acreditada en obras directamente relacionadas con las del objeto del presente contrato. La empresa que resulte adjudicataria deberá demostrar la veracidad de lo recogido según se ha indicado en los presentes pliegos.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

2.- Azpikontratisten zerrenda, obraren alderdi hainbaterako, bai eta obran duten parte-hartzearen xehetasunak ere (lana eta ehunekoa, zenbateko ekonomikorik gabe). Zerrenda horrekin batera, lizitatzaileari esleituaz gero kontratua, obran parte hartzeko sinatutako konpromisoak aurkeztu beharko dira. Baldintza-agirietan deskribatu den bezala, azpikontratisten ordezkapena Udalaren aldez aurreko oniritzarekin bakarrik egin ahalko da.

2.- Relación de subcontratistas para aspectos de la obra, así como detalle de su participación en la obra (tajo y porcentaje, sin indicar cuantías económicas). Dicha relación deberá acompañarse de compromisos firmados de participación en la obra, caso de resultar la empresa licitadora adjudicataria del contrato. Tal y como se ha descrito en los Pliegos, la sustitución de subcontratistas deberá suceder exclusivamente con el visto bueno previo del Ayuntamiento.

Baldin eta aurkeztutako "Obraren analisi teknikoa" agiriak edo adierazitako formatura bihurtzearen emaitzak, adierazitako orri kopurua gainditzen badu, balorazioa egiteko ez da kontuan hartuko finkatutako luzera gainditzen duen guztia.

En el caso de que el documento de "Análisis Técnico de la Obra" presentado o el resultante de la conversión al formato indicado supere el número de páginas señalado, no se tendrá en cuenta para la valoración, todo los que excede de la extensión fijada.

Eranskin baimenduen edukia ez da kontuan hartuko orrialde kopurua zenbatzeko.

El contenido de los anexos permitidos queda excluido del cómputo de páginas.

Inola ere ez dira sartu behar artxibo elektroniko honetan, ez proposamen ekonomikoa, ez adjudikazio irizpideen beste edozein datu, irizpideok modu automatikoan zenbatu daitezkeenak, "C" artxibo elektronikoan sartu behar dira eta.

En ningún caso deben de incluirse en el presente archivo la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deberán incluirse en el archivo electrónico "C".

Datu horietako edozein sartuz gero B artxibo elektronikoan, lizitatzailea geratu daiteke prozedura honetatik kanpo, eta ez da irekiko C artxiboa.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico "B" podrá conllevar la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura del archivo "C".

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

3) "C" artxibo elektronikoaren izenburua izango da "PROPOSAMEN EKONOMIKOA", eta agiri hauek izango ditu:

Agiriak adjudikazio irizpideei buruz, zenbatu daitezkeenak era automatikoan, zehazki:

a) Proposamen ekonomikoa, I. Eranskin moduan plegu honi atxikitako ereduari egokitua.

b) Aleko prezioen eta dagozkien prezio zatikatuen zerrenda.

c) Obraren jarraipena eta kontrola egitea teknologia berrien bidez.

d) Berme orokorraren epea.

e) Eraikineko akaberetan sor daitezkeen kalte materialen gaineko legezko ardura-epea handitzea.

f) Eraikineko instalazioetan eta bizigarritasun baldintzetan sor daitezkeen kalte materialen gaineko legezko ardura-epea handitzea.

g) Izaera tekniko eta kualifikatuko lanpostuetan duen emakumeen proportzioa, kontratuari atxikitua.

3) El archivo electrónico "C" se subtitulará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA" y contendrá los siguientes documentos:

Documentación relativa a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática, en concreto:

a) Proposición económica ajustada al modelo que se incorpora al presente pliego como anexo I.

b) Relación de precios unitarios y descompuestos.

c) Seguimiento y control de la obra mediante nuevas tecnologías.

d) Plazo de garantía general.

e) Ampliación del plazo legal de responsabilidad sobre los daños materiales que puedan producirse en los acabados del edificio.

f) Ampliación del plazo legal de responsabilidad sobre los daños materiales que puedan producirse en las instalaciones y condiciones de habitabilidad del edificio.

g) Proporción de mujeres en puestos de trabajo de carácter técnico y cualificado adscritos al contrato.

h) Proiektuan jaso gabeko saiakuntzak, analisiak eta txostenak egitea.

h) Ensayos, análisis e informes no contemplados en el proyecto.

Artxibo elektroniko honetan, inola ere ez da sartu behar obraren analisi teknikoa edo beste edozein datu, adjudikazio irizpideei dagozkienak, haren balorazioa dagoenean balio irizpide baten mende, "B" artxibo elektronikoan sartu behar dira eta.

Datu horietako edozein sartuz gero "C" artxibo elektronikoan, ez dira baloratuko agiriok; hortaz, bakarrik emango zaizkio adjudikazio irizpideen puntuak, zenbatu daitezkeenak era automatikoan.

En ningún caso deben de incluirse en el presente archivo electrónico el análisis técnico de la obra o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el archivo electrónico "B".

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

12. ALDAERAK EDO ALTERNATIBAK

Ez da onartuko aldaketarik.

12. VARIANTES O ALTERNATIVAS

No se admite la introducción de variantes.

13. KONTRATAZIO MAHAIA

Arrasateko Udalaren Kontratazio Mahai iraunkorra izango da.

Mahaiaren bilerara, gainera, udaleko arduradun teknikoak joan ahal izango dira, mahaiak eskatzen badie joateko aholkularitza lanak egiten.

13. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Arrasate.

Podrán asistir, además, todos aquellos responsables técnicos municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

14. AGIRIAK KALIFIKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Epea amaiturik proposamenak aurkezteko, mahaiak agiriak kalifikatuko ditu, garaiz eta behar bezala jasotakoak (A artxiboa), eta, horretarako, jardungo du Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazitako moduan.

Hartarako, argibideak edo agiri osagarriak eskatu ahal izango dira, lizitatzaileen gaitasunari eta kaudimenari buruz, Erregelamenduaren 22. artikuluak xedatzen duen bezala, eta horiek ekarri beharko dira bost egun naturaleko epean. Mahaiak ahoz emango die interesdunei zer argibide edo informazio osagarri eskatu den, eta, era berean, horiek iragarriko dira Kontratazio organoaren iragarki taulan. Era berean, mahaiak jakinaraziko du akats zuzengarriak daudela aurkeztu diren agirietan, epearen barruan, kasu honetan hiru egun baliodunekoa, enpresa lizitatzaileek konpondu edo zuzendu ditzaten antzemandako akatsak.

Egintza horretan bertan Kontratazio Mahaiak irekiko du “B” artxiboa (memoria teknikoa), eta bidaliko dio hura baloratzearen ardura duen organoari, zeinak balorazio txostena itzuli beharko dion, proposamen ekonomikoa jende aurrean ireki baino lehen.

Aurkeztutako eskaintza ekonomikoak (“C” artxiboa) irekiko dira jende aurrean, kontratatzailearen profilean (http://www.arrasate.eus).

Geroago, Kontratazio mahaiak adjudikazio

14.CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (archivo electrónico “A”), procediendo, para ello, como se señala en el artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Público.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a los interesados, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo, en este caso, de tres días hábiles las empresas licitadoras corrijan o subsanen los defectos observados.

En este mismo acto la Mesa de Contratación procederá a la apertura del archivo electrónico “B” (Memoria Técnica), y las remitirá al órgano encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

Las ofertas económicas presentadas (archivo electrónico “C”) serán abiertas en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil de contratante (http://www.arrasate.eus).

Posteriormente la Mesa de Contratación elevará

proposamena bidaliko dio dagokion kontratazio organoari.

Proposamenen puntuazioan dagoen berdintasunaren aurrean, eta SPKLren 147. artikuluaren arabera, berdinketa erabakitzeko, eskaintzak aurkezteko epea amaitzen den uneari dagozkion irizpide sozial hauek aplikatuko dira, hurrenkera honetan:

1.- Plantillan desgaitasunen bat duten edo gizarte bazterketako egoeran dauden langileen ehuneko handiagoa, lehentasuna emanez plantillan desgaitasuna duten langile finkoen kopuru handienari edo plantillan txertatuta dauden langileen kopuru handienari.

2.- Plantillan enplegatutako emakumeen ehuneko handiena.

3. - Plantillan aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena.

4. Zozketa, aurreko irizpideen aplikazioak berdinketa haustea eragin ez badu.

Klausula honetan aipatzen diren berdinketa hausteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen den unean lizitatzen dutenek aurkeztuko dituzte, eta ez aldez aurretik.

la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

Ante la igualdad en la puntuación de las diferentes proposiciones y de conformidad a lo establecido en el art. 147 de LCSP, el empate se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

1.- Mayor porcentaje de personas trabajadoras con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla, primando en caso de igualdad, el mayor número de personas trabajadoras fijas con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla

2.-Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla.

3.- Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla.

4.- El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate a que se refiere la presente clausula será aportado por quienes liciten en el momento en el produzca empate, y no con carácter previo.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

15. ADJUDIKATZEA, SINATZEA ETA GASTUAK

Kontratazio mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 150.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, aktarekin eta adjudikazio proposamenarekin batera.

Kontratazio Organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua adjudikatzeko proposamen onenari, agiri honetako 8. klausulan ezarritako irizpideak aplikatuz, halabeharrez kasu egin gabe proposamenaren balio ekonomikoari, edo ahalmena izango du prozedura huts deklaratzeko, baina kasu guztietan arrazoitu egingo du erabakia, adjudikazio irizpide horiei buruz.

Kontratazio Mahaiak kontratuaren adjudikazioa proposatuta, dagokien zerbitzuak, errekerimendua egingo diote eskaintzarik onena egin duen lizitatzaileari, , hauek egiteko, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera hamar egun balioduneko epean:

a) Dokumentazioa ekartzea, egiaztatzeko zer ahalmen eta kaudimen duen kontratatzeko (hala badagokio, sailkapena ere bai).

b) Jartzea behin betiko bermea eta, hala badagokio, berme osagarria.

c) Adieraztea zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

15. ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150.1 de la Ley de Contratos del Sector Público elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

El Órgano de Contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta mediante la aplicación de los criterios establecidos en la cláusula 8 del presente pliego, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el procedimiento, motivando en todo caso su resolución con referencia a dichos criterios de adjudicación.

Propuesta por la Mesa de Contratación la adjudicación del contrato, los servicios correspondientes requerirán a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:

a) Aportar la documentación para acreditar la capacidad y la solvencia para contratar (incluida la clasificación en su caso).

b) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.

c) Indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

d) Aurkeztea erantzukizun zibileko aseguruen polizen eta ordainagirien kopia.

d) Presentar copia de las pólizas y de los recibos de los seguros de responsabilidad civil.

e) Aurkeztea egin beharreko azpikontratuen zerrenda, adierazita kontratuaren zer zati egin behar duen azpikontratista bakoitzak.

Eman beharko du azpikontratistaren izena harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.

e) Presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por cada empresa subcontratada.

Se deberá aportar la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

f) Aurkeztea obrako teknikarien zerrenda, C artxibo elektronikoan eskainitako emakumeen proportzioa barne.

f) Presentar la relación del personal técnico asignado a la obra, incluida proporción de mujeres ofertada en el archivo electrónico C.

g) Dokumentazioa makineriari buruz, baliabide lagungarriei buruz eta obrari esleitutako ibilgailuei buruz, 18. klausulan xedatutakoan oinarrituta.

g) Documentación relativa a maquinaria, medios auxiliares y vehículos asignados a la obra, en base a lo estipulado en la cláusula 18ª.

Adjudikazioa egingo da aurreko 10 eguneko epea bukatu eta hurrengo 5 egun baliodunetan, baldin eta enpresa lizitatzaileak aurkeztu badu adierazitako dokumentazioa eta jarri badu behin betiko bermea.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de diez días anterior, siempre que el licitador haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.

Kontratua adjudikatzen ez zaionean enpresa lizitatzaile bati, eskaintzarik onena egin arren, hark ez dituelako bete baldintzak, beste deialdi berri bat egin baino lehen, administrazioak beste errekerimendu bat bidali ahal izango dio ondorengo lizitatzaileari, edo bidali ahal izango die haren ondorengoei, betiere eskaintzak sailkaturik geratu diren hurrenkerari jarraituz (gaitasuna egiaztatu ez duen enpresa kenduta), zeini emango zaion hamar egun balioduneko epea lehenago adierazitakoa betetzeko.

Cuando no proceda la adjudicación del contrato a la empresa licitadora que hubiese presentado la mejor oferta por no cumplir ésta las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas (una vez eliminada la empresa que no acredita su capacidad), en cuyo caso se concederá a ésta un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Adjudikatuko da gehienez 3 hilean, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik aurrera.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de tres meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen hirugarren xedapen gehigarriaren arabera, aldez aurretik izapidetu ahal izango dira beste erakunde publiko edo pribatu bati eskatutako mailegu, kreditu edo dirulaguntza baten mende dauden kontratuak, **eta esleipena dagokion kontratua finantzatu behar duten baliabideen benetako finkapena eteteko baldintzapean jarriko da.**

De acuerdo con la Disposición adicional tercera de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, se podrán tramitar anticipadamente los contratos cuya financiación dependa de un préstamo, un crédito o una subvención solicitada a otra entidad pública o privada, **sometiendo la adjudicación a la condición suspensiva de la efectiva consolidación de los recursos que han de financiar el contrato correspondiente.**

Kontratuaren finantzaketa dagokion mailegua lortzeari lotuta dago, beraz esleipena baldintza etengarriaren mende dago. Mailegua formalizatzean soilik finkatuko dira baliabideak.

La financiación del contrato está pendiente de la obtención del préstamo correspondiente, por lo que la adjudicación queda sometida a la condición suspensiva de su otorgamiento. Dicha consolidación de recursos tendrá lugar únicamente con la formalización del préstamo.

Nolanahi ere, uko egingo zaio kontratazio honi, baldin eta mailegua ukatzen bada edo, kontratua finantzatzen duen epe luzeko zorpetze-eragiketaren baimena lortu behar izanik, baimena eman behar dion organoak hura ezesten badu eta erakunde kontratatzaileak kontratu hau finantzatzeko beste bide alternatibo bat aukeratzen ez badu.

En todo caso, se desistirá de la presente contratación en el supuesto de que se deniegue el préstamo o de que, siendo precisa la obtención de autorización de la operación de endeudamiento a largo plazo que financia el contrato, esta sea desestimada por parte del órgano al que le corresponde autorizarla y el ente contratante no opte por otra vía alternativa para la financiación del presente contrato.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Kontratazio-organoak kontratuan atzera egitea erabakitzen badu, egindako gastuaren zenbatekoarekin konpentsatuko zaio lizitatzaile bakoitzari, gastua egiaztatu ondoren, lizitazio-aurrekontuaren (BEZ barik) % 0,01eko mugarekin. Atzera egitea hautagairen bat baztertu ondoren gertatzen bada, edo lizitatzaileren batek bere proposamena erretiratu badu, lizitatzaileek ez dute inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango.

En el caso de que el órgano de contratación acuerde el desistimiento del contrato, se compensará a cada uno de los licitadores por el importe del gasto en que hubieran incurrido, previa acreditación del mismo, con el límite del 0,01 % del presupuesto de licitación (IVA excluido). En el caso de que el desistimiento sea posterior a la exclusión de algún candidato, o bien algún licitador hubiera retirado su proposición, estos no tendrán derecho a indemnización alguna.

Hamabost egun balioduneko epea igarotakoan adjudikazioaren jakinarazpena bidali zenetik, bost egun izango du kontratua sinatzeko agiri administratibo batean, Kontratazio Plataforma bidez.

Una vez transcurrido el plazo de quince días hábiles desde el envío de la notificación de la adjudicación, dispondrá de cinco días para proceder a la firma del contrato en documento administrativo mediante la Plataforma de Contratación.

Sektore Publikoaren Kontratuen Legaren hamabosgarren xedapen gehigarriaren arabera, jakinarazpenak egin daitezke helbide elektroniko gaitu baten bidez edo agertze elektronikoaren bidez. Epeak, jakinarazpena egiten denetik aurrera, zenbatuko dira hura bidaltzen den egunetik edo jakinarazpen abisua egiten denetik, baldin eta agertze elektronikoa bada, betiere jakinarazi behar dena argitaratu bada egun berean kontratatzailearen profilean. Hala izan ezean, epeak zenbatuko dira interesdunak jakinarazpena jasotzen duenetik.

De conformidad con la Disposición adicional decimoquinta de la Ley de Contratos del Sector Público, las notificaciones se podrán realizar mediante dirección electrónica habilitada o mediante comparecencia electrónica. Los plazos a contar desde la notificación se computarán desde la fecha de envío de la misma o del aviso de notificación, si fuera mediante comparecencia electrónica, siempre que el acto objeto de notificación se haya publicado el mismo día en el Perfil del contratante. En caso contrario los plazos se computarán desde la recepción de la notificación por el interesado.

Epea, jakinarazpena baztertutzat jotzeko, 39/2015 Legearen 41.5 artikuluan aurreikusitakoa ondorioez, 10 egun naturalekoa izango da, zenbatuak frogatua dagoenetik interesdunaren eskura utzi dela haren edukia jaso barik, ez bada ofizioz egina edo hartzaileak hala eskatuta egiaztatzen bada ezin izan dela jaso teknikoki edo materialki.

El plazo para considerar rechazada la notificación, con los efectos previstos en el artículo 41.5 de la Ley 39/2015, será de 10 días naturales computados desde que se tenga constancia de su puesta a disposición del interesado sin que se acceda a su contenido, salvo que de oficio o a instancia del destinatario se compruebe la imposibilidad técnica o material de acceso.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

III.- KONTRATUAREN EXEKUXIOA

16. KONTRATUAREN ARDURADUNA

Kontratua adjudikatzeko akordioan udal teknikari bat izendatuko da, kontratua exekutatzearen arduraduna, 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 62. artikuluan aurreikusitako funtzioekin.

17. KONTRATUAREN EXEKUZIOA

Kontratuaren exekuzioa hasiko da exekutatzen, zuinketa egiaztatzeko akta sinatzen denean, zeina egin beharko den gehienez ere hilabeteko epean, kontratua formalizatu zen egunetik aurrera, justifikatutako salbuespenezko kasuetan izan ezik.

Gainera, enpresa adjudikaziodunak lanen programa bat aurkeztu beharko du, kontratazio organoak onartu dezan. Programa hori aurkeztu beharko da epe batean luzatuko ez dena hamar egun naturaletik gora kontratua sinatzen den egunetik aurrera, eta garatuko du proposamenarekin aurkeztutakoa, zeinak ezingo duen aldatu kontratuko baldintza bat bera ere.

III.- EJECUCION DEL CONTRATO

16. RESPONSABLE DEL CONTRATO

En el acuerdo de adjudicación del contrato se designará un técnico municipal responsable de la ejecución del contrato, con las funciones que se prevén en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

17. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato de obras comenzará con la firma del acta de comprobación del replanteo que deberá tener lugar dentro del plazo máximo de un mes, contado desde la fecha de formalización del contrato, salvo casos excepcionales justificados.

Además, la empresa adjudicataria deberá presentar un programa de trabajos para que sea aprobado por el órgano de Contratación. Dicho programa deberá presentarse en plazo no superior a diez días naturales desde la formalización del contrato y desarrollará el presentado con su proposición, que no podrá modificar ninguna de las condiciones contractuales.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Kontratua exekutatuko da enpresa kontratuaren arriskuz eta gorabeherez, eta hark ez du izango eskubiderik kalte-ordainik jasotzeko, obretan galerak, matxurak edo kalteak sortzen badira, ezinbesteko kasuetan izan ezik, aurreikusita datozenak 9/2017 Legearen, Sektore Publikoaren Kontratuenaren, 239. artikuluan.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratada y ésta no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor previstos en el artículo 239 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

Nolanahi ere, obrak egingo dira zorrotz beteta Agiri honetan datozen klausulak, horri lotuta dauden xehetasun teknikoak, eta, baita ere 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean ezarritakoa, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartua. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

En todo caso, las obras se realizarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente Pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la citada Ley, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratua ondo ez doanean kontratistak edo haren mendeko pertsonek egintza batzuk egiteagatik edo ez egiteagatik ezer, administrazioak agindu ahal izango du beharrezko jotzen dituen neurriak hartzeko, kontratua egoki eta behar bezala bete dadin.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Kontratuaren prezioan sartuko dira behar diren kostu guztiak obrak exekutatzeko, aurreikusitakoak; horien artean, eta aipatzeko baino ez eta ez mugatzeko, kostu hauek:

El precio del contrato comprenderá todos los costes necesarios para la ejecución de las obras previstas en el proyecto a título meramente enunciativo y no limitativo, los costes siguientes:

.- Obra unitate guztiak egitea dokumentu teknikoen arabera eta kontratuko gainerako dokumentuen arabera, agirian aurreikusitako moduan.

.- La realización completa de todas las unidades de obra con arreglo a la documentación técnica y restantes documentos contractuales de acuerdo a lo previsto en el Pliego.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

.- Zehaztutako material guztiak hornitzea, baita ere, beharrezkoak direnak kontratuaren helburua amaitzeko.

.- El suministro de todos los materiales especificados, así como aquellos necesarios para ultimar el objeto de contrato.

.- Behar diren instalazioak muntatu eta desmuntatzea.

.- El montaje y desmontaje de instalaciones necesarias.

.- Eskulana, dagozkion zerga, lan eta Gizarte Segurantzako kargekin.

.- La mano de obra, con los correspondientes gravámenes fiscales, laborales y de Seguridad social.

.- Beharrezkoak diren makinak eta instalazioak obrak exekutatzeko, materialak eta ekipoak instalazioak egiteko eta gainerako baliabide lagungarriak, baita ere, horiekin lotutako gastu guztiak (zergak, garraioa, zamalanak, zaintza eta kontserbazioa, ...).

.- La maquinaria e instalaciones que sean necesarias para ejecutar las obras, los materiales y equipos para instalar y demás medios auxiliares necesarios, así como todos los gastos relacionados con los mismos (impuestos, transporte, carga y descarga, vigilancia y conservación, ...).

.- Beharrezko lanak eta baliabide lagungarriak, baita ere, zeharkako gastuak aurrekontuaren kontu sail bakoitza exekutatzeko, sartuta daude kontu sailaren prezioan, eta halaxe hartuko du kontuan kontratistak bere eskaintzan.

.- Los trabajos y medios auxiliares necesarios así como los gastos indirectos para la ejecución de cada una de las partidas del presupuesto quedan incluidos en el precio de la partida y así lo considerará el contratista en su oferta.

.- Obrako instalazio osagarriak, zaintza edo biltegiko (txabolak, …) eraiki, bota eta kentzea, edo egin direnak laneko segurtasun eta osasun arauak betetzeko.

.- La construcción, demolición y retirada de las instalaciones auxiliares de obra, (casetas,...) de vigilancia o almacenamiento y de las realizadas en cumplimiento de las normas de seguridad y salud en el trabajo.

.- Argi, indar, ur, energia eta abarren hornidurak eta kontsumoak, exijitutakoak kontratuaren jardun normalerako, baita ere, hartuneen kostua eta obraren behin-behineko koadroak, konpainia hornitzaileak lotura buletinak eman arte.

.- Los suministros y consumos de luz, fuerza, agua, energía, etc., exigidos para el normal desarrollo del contrato, así como el coste de las acometidas y cuadros provisionales de obra, hasta la fecha de consecución de los boletines de enganche correspondientes con la compañía suministradora.

.- Garbiketa, lanak exekutatu bitartean nahiz horiek bukatutakoan. Prezioan sartuko da garbiketa osoa, eta halakotzat hartuko da obra osatzen duten atal guztiak egokitzea, horiek

.- La limpieza, tanto durante la ejecución de los trabajos como tras su terminación. El precio incluirá la limpieza total, entendiéndose como tal, la adecuación de cada una de las partes

berehala erabiltzeko.

.- Baimenak izapidetu, kudeatu eta lortzearen gastu guztiak, beharrezkoak obrak egiteko, inplikatutako erakunde publikoetan eta konpainia hornitzaileetan.

.- Egitea, lantzea eta abian jartzea segurtasun eta osasun planean xedatutakoa, baita ere, gastuak obren segurtasuna eta egoera on orokorra lortzeko.

.- Obrak exekutatzean elementuak hondatu eta kalteak sortuz gero, horiek berriz jartzea, eta berariaz urbanizazioan gertatzen badira.

.- Bertako langileen aseguru-polizak eta hirugarrenei (pertsonei edo gauzei) eragindako kalteenak.

.- Obra eremu osoaren zaintza eta segurtasuna, eta kontrola obrara sartzeko, indarrean dagoen legeriaren eta administrazioaren eskakizunen arabera.

.- Obra bileretara joatea, obra zuzendaritzak eta/edo jabetzak deitutakoak, eta bilerok gutxienez asteko maiztasuna izango dute.

.- Obraren errotulua edo kartela, agertuko duena Arrasateko Udalaren erakunde izena.

integrantes de las obras para su uso inmediato.

.- Todos los gastos de tramitación, gestión y obtención de los permisos necesarios para la realización de las obras ante los organismos públicos y compañías suministradoras implicadas.

.- La elaboración, desarrollo y puesta en marcha de lo dispuesto en el Plan de Seguridad y Salud, así como de cuantos gastos signifique la seguridad y buen estado general de las obras.

.- La reposición de todos aquellos elementos y de los daños que genere durante la ejecución de las obras y expresamente sobre la urbanización.

.- Las pólizas de seguro del personal propio y de daños a terceros (personas o cosas).

.- La vigilancia y seguridad de toda la zona de obra y el control de accesos a la obra, de acuerdo con la legislación vigente y las exigencias de la Administración.

.- La asistencia a las reuniones de obra que sea convocado por parte de la Dirección de obra y/o Propiedad y que al menos tendrá una periodicidad semanal,

.- El rótulo o cartel de obra que incluirá la identificación corporativa de Arrasateko Udala.

18. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK

18. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek ez badira betetzen.

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en las obras objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

La empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Enpresa kontratatua behartuta egongo da informazioa ematera, baldin eta eskatzen badiote informazioa emateko kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei benetan zer lan baldintzak aplikatzen zaizkien.

La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezitzat, eta ez bada betetzen, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen testu bategineko 211.f) artikuluan jasoa.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211.f) de la Ley Contratos del Sector Público.

19.KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK, KONTRATUAREN EXEKUZIOAN ERABILI BEHAR DITUEN MAKINEI ETA IBILGAILUEI BURUZ.

Ekarri behar dituen makinek eta baliabide lagungarriek indarrean dagoen araudia bete beharko dute, eta dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko du. Halaber, obrari esleitutako ibilgailu guztiek indarrean izan behar dute administrazio dokumentazio guztia (ibilgailuaren fitxa teknikoa, haren altarekin Trafikoko Ibilgailuen Erregistroan, aseguruak, eta abar).

Horretarako, adjudikaziodunak, kontratua adjudikatu baino lehen, dokumentazio hori ekarri beharko du.

19. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA EN RELACIÓN A LA MAQUINARIA Y VEHICULOS A UTILIZAR EN LA EJECUCION DEL CONTRATO.

La maquinaria y los medios auxiliares a aportar deberán cumplir la normativa vigente y se deberá presentar la correspondiente documentación. Asimismo, todos los vehículos asignados a la obra deberán tener toda la documentación administrativa en vigor (Ficha técnica del vehículo, con su correspondiente alta en el Registro de Vehículos de Tráfico, seguros, etc.).

Para ello, la empresa adjudicataria, antes de la adjudicación del contrato, deberá aportar la mencionada documentación.

20. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA EXEKUTATZEAN HIRUGARRENEI KALTEAK ERAGINEZ GERO.

Enpresa kontratuak bere gain hartuko ditu kalteak edo galerak, sortzen bada halakorik kontratua exekutatzean egindako lanen ondorioz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 196. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Obren garapenean sortutako kalte guztiak esleipendunak ordaindu beharko ditu, edozein izanik ere kalte horien izaera eta bolumena.

Horretarako:

20. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley Contratos del Sector Público.

Serán a cargo del adjudicatario todos los daños producidos en el desarrollo de las obras cualquiera que sea su naturaleza y volumen.

A tal efecto:

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

20.1.- KONTRATISTAK EGIN BEHARREKO ASEGURUAK

Kontratista izango da pertsona, animalia edo gauzei eragindako galera, kalte, lesio edo eragozpen guztien erantzule bakarra, lursailaren barruan edo ondoan, indusketa, eraikin edo egitura oso edo partzialki amaituren baten barruan edo kanpoan, leku horren ondoan.

Kontratistak erantzukizun zibileko aseguru bat eduki beharko du horiek gauzatzeko, kontratuaren xede diren lanen ondorioz hirugarrenei eta haien ondasunei eragindako kalte-galeren ondoriozko erantzukizuna estaltzeko.

Aseguru horren indarraldiak, gutxienez, egin beharreko lanen iraupena eta mantentze-lanak barne hartu behar ditu, kontratistak eskainitako egikaritze-epeen eta bermearen arabera. Urteko poliza berriztagarrien kasuan, aseguru-kontratuaren berritze bakoitza ziurtatu beharko da aipatutako epeak bete arte. Epe horiek gutxienekoak dira, eta kontratistak luzatu ahal izango ditu, bere interes onenaren arabera

Kontratatu beharreko gutxieneko bermeak honako hauek izango dira:

20.1.- SEGUROS A SUSCRIBIR POR LA CONTRATISTA

La Contratista será el único responsable de todas las pérdidas, daños, lesiones o molestias a personas, animales o cosas dentro o adyacentes al terreno, dentro o fuera de alguna excavación, edificio o estructura completa o parcialmente terminada, en o adyacentes a dicho lugar.

La Contratista deberá disponer para la ejecución de los mismos de un Seguro de Responsabilidad Civil que cubra la responsabilidad derivada de los daños y perjuicios causados a terceras personas y sus bienes como consecuencia de la ejecución de los trabajos objeto del contrato.

La vigencia de este seguro debe abarcar como mínimo la duración de los trabajos a ejecutar y periodo de mantenimiento conforme a plazos de ejecución y garantía ofertada por La Contratista. En el caso de pólizas que sean anuales renovables se deberá certificar cada renovación del contrato de seguro hasta completar los plazos referidos que, en todo caso, tienen carácter de mínimos pudiendo ser ampliado por la Contratista conforme a su mejor interés.

Como garantías mínimas a contratar será las siguientes:

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

- Ustiapena.
  - Hodiei eta mugakideei eragindako kalteak.
  - Nomina-teknikarien profesionala.
  - Kontratisten eta/edo azpikontratisten lan-istripua.
  - Ustekabeko kutsadura.
  - Amaitutako lanak (berme-aldikoak).
  - Mantentze-lanak (berme-aldikoak).
  - Defentsa eta fidantzak.

- Explotación.
- Daños a conducciones y colindantes.
- Profesional de Técnicos en Nómina.
- Accidente laboral de Contratistas y/o Subcontratistas.
- Contaminación Accidental.
- Trabajos terminados (por el periodo de garantía).
- Trabajos de mantenimiento (por el periodo de garantía).
- Defensa y Fianzas.

Aseguratutako jarduerak bat etorri beharko du Arrasateko Udalarentzat egin beharreko lanekin, eta aseguratzaileak horretarako emandako ziurtagiri espezifikoaren bidez berretsi beharko da. Ziurtagiri horrek poliza ordainduta dagoela egiaztatu beharko du, bai eta polizaren baldintza partikular, berezi eta orokorren kopia eguneratua ere. Egin beharreko lanek "eraistea eta/edo eraistea", "leherketak" eta/edo "lehendik dauden egiturazko elementuei eragitea" badakarte, jarduera horiek berariaz bermatu direla jaso beharko da polizan eta horretarako emandako ziurtagirian.

La actividad asegurada deberá corresponderse con los trabajos a efectuar para Arrasateko Udala debiéndose corroborar mediante certificado específico al efecto emitido por la Aseguradora y que deberá acreditar que la póliza se encuentra al corriente de pago, así como con una copia actualizada de las condiciones particulares, especiales y generales de la póliza. En el caso de que los trabajos a realizar impliquen la ejecución de “derribos y/o demoliciones”, “voladuras” y/o “afección a elementos estructurales preexistentes” deberán hacerse constar estas actividades como garantizadas de forma expresa en la póliza y certificado emitido al efecto.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Ezbeharragatiko kalte-ordainaren muga ezin izango da 10.000.000 €baino txikiagoa izan, eta gutxienez 750.000 €-ko sublimea izango da biktima bakoitzeko lan-istripuan. Lanekoak ez diren istripuek eragindako kalte pertsonalengatiko erreklamazioek ez dute inolako azpilemmik izan behar.

El límite de indemnización por siniestro no podrá ser inferior a 10.000.000€ con un sublímite por víctima en accidente laboral de al menos 750.000€. Las reclamaciones por daños personales derivados de accidentes no laborales no deben disponer de sublímite alguno.

Kontratu honetan oinarrituta, enpresa kontratistak bere aseguratzaileari jakinarazi beharko dio azpikontratista honek edo bere azpikontratistek egindako lanen ondorioz gertatutako edozein gorabehera edo erreklamazio, Arrasateko Udalak hala eskatuz gero, eta Arrasateko Udalari jakinarazpen horren froga fede-emailea eman beharko dio, bai eta bere aseguru-etxeak espedienteari esleitutako erreferentzia ere, hargatik eragotzi gabe bere aseguru-polizetako klausulen arabera nahitaez egin behar dituen edo egin behar dituen jakinarazpen guztiak.

La empresa Contratista se obliga en base al presente contrato a comunicar a su asegurador cualquier incidencia o reclamación acaecida como consecuencia de los trabajos efectuados por esta o sus subcontratistas si así le es requerido por Arrasateko Udala y a facilitar a Arrasateko Udala prueba fehaciente de dicha comunicación así como la referencia asignada al expediente por su Aseguradora, todo ello sin perjuicio de cuantas otras comunicaciones esté obligada o deba realizar en virtud de las cláusulas de sus pólizas de seguro.

Poliza horrek berariaz jaso beharko du kontratu honen xede diren lanetarako Aseguratu Gehigarri izaera, Arrasateko Udalaren hirugarren izaera galdu gabe, bai eta esku hartzen duten azpikontratisten Aseguratu Gehigarriak, obra-zuzendaritzarenak eta laguntza teknikoenak ere.

Dicha póliza deberá recoger expresamente para los trabajos objeto del presente contrato, el carácter de Asegurado Adicional sin perder su condición de tercero de Arrasateko Udala así como la inclusión de Asegurados Adicionales de los subcontratistas intervinientes, así como de la dirección de obra y asistencias técnicas.

Era berean, kontratistak indarrean eta egunean eduki beharko ditu legez, sektorez edo beste arrazoiren batengatik kontratatu beharrekoak diren aseguru guztiak. Hala, honako hauek aipatuko ditugu, modu ez mugatzailean: ibilgailuen zirkulazio-aseguruak, istripu-aseguruak eta/edo bizitza-aseguruak.

Asimismo, La Contratista deberá mantener en vigor y al corriente de pago todos aquellos seguros que, bien por exigencia legal, sectorial u otros motivos, deban ser de su obligatoria contratación. Así, citamos de forma enunciativa y no limitativa, los siguientes: seguros de circulación de vehículos, seguros de accidentes y/o vida.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Kontratistaren kontura izango dira kontratua betetzeko beharrezkoak diren materialen, ekipoen eta erreminten garraioko aseguruen kostuak, bai eta edozein parte-hartzaileren makineriari, ekipoei, eraikuntza-bitartekoei, behin-behineko obra-instalazioei eta ondasunei – norberaren gauzak barne – egindako kalteenak ere. Ondorioz, kontratistak berariaz eta osorik salbuesten du Arrasateko Udalaren aurkako erantzukizun-akzio oro, ondasun horiei eragindako kalte edo galerengatik.

Lehen aipatutako aseguru guztien kontratazioak ez ditu mugatuko KONTRATISTAK gainerako kontratu-klausulen arabera bere gain hartutako betebeharrak eta erantzukizunak.

Serán a cargo del contratista los costes de los seguros de los transportes de materiales, de equipos y de herramientas, necesarios para cumplir el contrato, así como de los daños a la maquinaria, equipos, medios de construcción, instalaciones provisionales de obra y bienes de cualquiera de los participantes, incluidos efectos personales. En consecuencia, el contratista exonera expresamente y en su totalidad cualquier acción de responsabilidad contra Arrasateko Udala derivado de daños o pérdidas a dichos bienes.

La contratación de todos los seguros antes mencionados no limitará las obligaciones y responsabilidades asumidas por la CONTRATISTA en virtud del resto de las estipulaciones contractuales.

KONTRATISTAk ez baditu bere betebeharrak betetzen adierazitako aseguruak kontratatzeko, aseguru horiek indarrean irauteko eta primak ordaintzeko, JABEAk ordainduko ditu, eta, kasu horretan, obra-ziurtagirien kargura erabilitako zenbatekoak konpentsatzeko ahalmena izango du.

Si el CONTRATISTA no cumpliera sus obligaciones en orden a la contratación de los seguros expresados, subsistencia de los mismos y pago de las primas, lo realizará la PROPIEDAD por cuenta de aquél, quedando facultado en tal caso para compensar las cantidades empleadas en ello con cargo a las certificaciones de obra.

Obrak egiten hasi aurretik, KONTRATISTAK sinatutako polizen kopia, obrarako berariazko estaldura-ziurtagiriak eta JABETZARI ordaindu zaizkiola egiaztatzen duten ordainagiriak bidaliko ditu.

Antes de dar comienzo a la ejecución de las obras, la CONTRATISTA remitirá copia de las pólizas suscritas, certificados de cobertura específicos para la obra y de los recibos acreditativos de estar al corriente del pago de las mismas a la PROPIEDAD.

Beraz, kontratistak konpromiso hauek hartzen ditu

Por tanto, el contratista se compromete a:

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

a) Aseguruen atalean azaldutakoa osorik betetzea.

a) Cumplir íntegramente lo expuesto en el apartado de seguros.

b) Kontratatutako aseguruen baldintzen arabera ordaindu beharreko prima guztiak egunean izatea. Arrasateko Udalak hala eskatuz gero, polizen eta ordainketa guztien ordainagirien kopiak egitea, eta, berritzeen kasuan, ordainagirien eta berritzeko baldintzen kopiak.

b) Estar al corriente de pago de todas las primas que deba satisfacer de acuerdo con los términos de los seguros contratados. Emitir, si así lo solicita Arrasateko Udala copias de las pólizas y de los recibos de todos los pagos y, en el caso de renovaciones, copias de los recibos y las condiciones de la renovación.

c) Polizetako baldintzak eta terminoak betetzea eta bere esku dagoen edozein neurri hartzea poliza baliogabea izan ez dadin edo polizetan ezarritako baldintzak eta baldintzak ez betetzeagatik ezbeharren batek kalte-ordainik jaso ez dezan.

c) Cumplir con las condiciones y términos de las pólizas y tomar cualquier medida que esté a su alcance para evitar que la póliza sea inválida o que un siniestro no pudiera ser indemnizado debido al incumplimiento de las condiciones y términos estipulados en las pólizas.

d) Bai bere ekimenez, polizen eskakizunetan oinarrituta, bai Arrasateko Udalak hala eskatzen diolako, edozein ezbehar jakinaraztea eta ahalik eta arretarik handienarekin jardutea ezbeharra ebazteko eta ezbeharrari dagozkion kalte-ordainak kobratzeko.

d) Notificar bien por iniciativa propia en base a las exigencias de sus pólizas, bien porque así sea requerido por Arrasateko Udala cualquier siniestro y actuar con la máxima diligencia para la resolución del siniestro y cobro de las indemnizaciones correspondientes al mismo.

Nolanahi ere, kontratistaren kontura izango dira aseguruen frankizien zenbatekoa eta ezbeharren zenbatekoa, aseguru-polizetan ezartzen diren mugak gainditzen dituen zenbatekoan. Era berean, bere kontura izango dira hirugarrenei eman beharreko kalte-ordainak eta obran eragindako kalteak, arrazoia edozein dela ere, ez badira estaltzen.

En todo caso serán por cuenta de la Contratista el importe de las franquicias de los distintos seguros, así como el importe de los siniestros en la cuantía que supere los límites que se establezcan en las distintas pólizas de seguro. Igualmente, serán por su cuenta las indemnizaciones a terceros y daños en la obra no cubiertos en las mismas por el motivo que fuere.

Kontratistarentzat ezartzen diren betebeharrak kontratistak kontratatutako azpikontratistentzat ere izango dira, eta, beraz, kontratistak guztiei helarazi beharko dizkie.

Las obligaciones que se establecen para el contratista se sobreentienden extensivas a los subcontratistas por éste contratados, debiendo en consecuencia ser trasladadas por el contratista a todos ellos.

20.2.- JABETZAK SINATU BEHARREKO ASEGURUAK

Jabetzak (Udalak), bestalde, honako aseguru hauek sinatuko ditu obrarako:

Eraikuntzako arrisku orotarako asegurua

Eraikuntza Arrisku Orotariko Asegurua, Obren Kontrataren Aurrekontuko Aseguratutako Zenbatekoarekin, BEZik gabe. Aseguratu gisa Jabetza, Kontratista eta esku hartzen duten azpikontratistak hartuko ditu, **eta kontratistak oso-osorik hartuko du bere gain horren kostua**.

Polizaren iraupena bat etorriko da obra gauzatzeko epearekin (berme-aldia gehituta), eta beharrezkoa izanez gero, luzatu ahal izango da, obren aurrerapenaren arabera.

Kontratatutako estaldurak honako hauek izango dira:

a) Sute, tximista, leherketa, lapurreta, espoliazio, inpaktu, trebetasun falta, zabarkeria, ekintza bandaliko eta asmo txarreko arriskuen, naturaren arriskuen eta/edo deitu gabeko beste edozein arriskuren ondoriozko kalteak.

20.2.- SEGUROS A SUSCRIBIR POR LA PROPIEDAD

La Propiedad (Ayuntamiento), por su parte, suscribirá los siguientes seguros para la obra:

Seguro Todo Riesgo Construcción

Un Seguro de Todo Riesgo Construcción con Suma Asegurada del Presupuesto de Contrata Sin IVA de las obras, que incluirá como Asegurados a La Propiedad, La Contratista y los diferentes subcontratistas intervinientes **y cuyo coste será asumido íntegramente por La Contratista**.

La duración de la póliza se corresponderá con el plazo de ejecución de la obra más periodo de garantía, siendo prorrogable de ser necesario en función del avance de las obras.

Las coberturas contratadas serán las siguientes:

a) Daños derivados de los riesgos de incendio, rayo, explosión, robo, expoliación, impacto, impericia, negligencia, actos vandálicos y malintencionados, de los riesgos de la naturaleza y/o cualquier otro riesgo no denominado.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

b) Honako hauetatik eratorritako berme gehigarriak:

- Diseinu-akatsaren ondorioak.
- Diseinu-akatsa (leg3)
- Aparteko orduengatiko, hondakinak kentzeagatiko, eraisteagatiko eta agintaritzak hartutako neurriengatiko gastuak.
- Sua itzaltzeko, hondakinak kentzeko eta eraisteko gastuak.
- Ordainsari profesionalak.
- Lehendik zeuden ondasunei eragindako kalteak (berritze- edo zabaltze-lanetan bakarrik).
- Greba, matxinada eta zirrara zibila.
- Terrorismoa.
- Obra-tresneria.
- Galerak prebenitu eta gutxitzea.
- Mantentze-lan zabala (berme-aldiagatik).

b) Garantías adicionales derivadas de:

- Consecuencias de Error de diseño.
- Propio Error de diseño (leg3)
- Gastos por horas extraordinarias, desescombrado, demolición, medidas adoptadas por la autoridad.
- Gastos de extinción, desescombro y demolición.
- Honorarios Profesionales.
- Daños a bienes preexistentes (sólo en obras de reforma o ampliación).
- Huelga, Motín y Conmoción Civil.
- Terrorismo.
- Equipos de obra.
- Prevención y disminución de pérdidas.
- Mantenimiento amplio (por el periodo de garantía).

Nolanahi ere, esleipendunaren kontura izango dira kontratuaren frankizien zenbatekoa eta ezbeharren zenbatekoa, polizan ezarritako mugak gainditzen dituen zenbatekoan.

En todo caso serán por cuenta del adjudicatario el importe de las franquicias del contrato, así como el importe de los siniestros en la cuantía que supere los límites que se establezcan en la póliza.

Kontratista izango da obrekin zerikusia duten edo obretan sartu behar diren material eta/edo ekipoaren galera edo kalte guztien erantzule bakarra, berdin dio norenak diren, obrak egiten ari diren lekuaren gainean edo aurrean edo ondoan dauden.

El contratista será el único responsable de todas las pérdidas o daños al material y/o equipo, independientemente de a quién pertenezcan, que estén relacionados con las obras o vayan a ser incorporados a las mismas, estén en tránsito o almacenados sobre, o situados frente, o adyacentes al lugar de las obras.

Udalak obrak hasi aurretik polizaren kopia bat emango dio kontratistari. Aseguruari dagokion ordainketa obra gauzatzeko kontratua sinatu aurretik egingo dio kontratistak udalari.

El Ayuntamiento proporcionará al Contratista una copia de la póliza antes del inicio de las obras. El pago correspondiente al seguro se realizará por el contratista al Ayuntamiento con anterioridad a la firma del contrato de ejecución de obra.

Esleipendunak komenigarritzat jotzen badu Jabetzak hemen berrezarritako estalduren osagarri diren estaldurak egitea, bere esku eta kargura geratuko da egokitzat jotzen duen kontratazioa.

Si el adjudicatario considera aconsejables coberturas suplementarias a las aquí restablecidas por la Propiedad, quedará a su criterio y cargo la contratación que estimase pertinente.

21. KONTRATUA ALDATZEA

Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, interes publikoko arrazoiengatik, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 203. Eta ondorengo artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta eran.

21. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma prevista en el artículo 203 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público.

22. OBRAK ONARTZEA ETA BERME EPEA

Obrak entregatuko dira Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 210. artikuluan xedatutakoaren arabera, eta horiek udaleko zerbitzu teknikoek aztertu ondoren, proposatuko da horiek onartzea, edo, kontrakoa bada, idatziz emango dizkio kontratistari beharrezko jarraibideak, antzemandako akatsak zuzentzeko, eta idatziz jasoko da epea hura zuzentzeko.

Gehienez 30 eguneko epean, kontratua amaitzen denetik aurrera, kontratuaren onarpen ekintza formala eta positiboa egingo

22. RECEPCIÓN DE LAS OBRAS Y PLAZO DE GARANTÍA

La entrega de las obras se sujetará a lo dispuesto en el artículo 210 de la Ley de Contratos del Sector Público, que previo examen de estos por los Servicios Técnicos Municipales, se propondrá su recepción, o, en caso contrario, dará por escrito a la empresa contratista las instrucciones precisas para remediar los defectos observados haciendo constar el plazo para ello.

En el plazo máximo de 30 días desde que se efectúe la finalización del contrato, se producirá el acto formal y positivo de recepción de este.

da.

Obrak ez badaude jasotzeko moduan, berariaz jasoko da eta jarraibideak emango zaizkio kontratistari, akatsak zuzendu ditzan, hitzartutakoaren arabera. Konpondu ezean, administrazioak kontratistaren kontura utziko ditu, eta salbuetsita egongo da derrigorrean ordaintzetik edo eskubidea izango du ordaindutakoa berreskuratzeko.

Cuando las obras no se hallen en condiciones de ser recibidas, se hará constar expresamente y se darán instrucciones al contratista para que subsane los defectos. Cuando no se realice la subsanación la Administración los dejará de cuenta del contratista quedando exento de la obligación de pago o adquiriendo el derecho a recuperar lo pagado.

Era berean, **URTE BAT** jarri da, onarpen formala egiten den egunetik aurrera, *kontuan izanik enpresa lizitatzaileak epe luzeagoa proposatu dezakeela*, zeina ezarri den berme gisa, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateginean eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean xedatutakoen ondorioetarako.

Edozelan ere, obrak porrot egiten badu berme epea amaitu eta gero, eraikuntzako ezkutuko akatsengatik, kontratistak ez duelako bete kontratua, kontratistak berak kalteei eta galerei erantzun beharko die, obra onartzen denetik hamabost urtean erantzun ere. Epe hori igaro eta ez bada agertu ezein kalterik edo galerarik, guztiz iraungita egongo da enpresa kontratatuaren erantzukizuna.

Asimismo, se establece un plazo de **UN AÑO**, a contar desde la fecha de recepción formal, *y sin perjuicio de las empresas licitadoras puedan proponer un plazo mayor*, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

No obstante, si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción debido a incumplimiento del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios durante el término de quince años a contar desde la recepción. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad de la empresa contratada.

23. ZIGORRAK KONTRATISTARI, EZ BETETZEAGATIK

A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEAK

Baldin eta enpresa kontratatua berandu ibili bada kontratuaren exekuzio epea betetzeko orduan, enpresari berari egotzi dakizkion kausengatik, bai epe osoari dagokionez bai,

23. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso,

hala badagokio, epe partzialei dagokienez, administrazioak aukera izango du era berean kontratua amaitzeko, bermea galduz, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan.

Berandu ibiltzeagatik penalitateak iristen diren bakoitzean kontratuaren prezioaren ehuneko 5en multiplo batera, Kontratazio organoak ahalmena izango du kontratua amaitzeko edo kontratuaren exekuzioarekin jarraitzea erabakitzeko, penalitate berriak ezarrita.

de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) EGIN BEHARREKO LANEN EXEKUZIO PARTZIALA

Enpresa kontratatuak, enpresari berari egotzi dakizkion kausengatik, ez duenean bete kontratuan definitutako lanen exekuzio partziala, administrazioak aukera izango du era berean kontratua amaitzeko, bermea galduz, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,50 euroko proportzioan.

B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Cuando la contratista, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,50 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato.

C) HARTUTAKO KONPROMISOAK BETE EZ IZANARI BURUZ

Enpresa kontratatuak, enpresari berari egotzi dakizkion kausengatik, ez duenean bete konpromisoa bere eskaintzan jasotako teknikariak kontratuaren exekuzioan izendatzeko, administrazioak aukera izango du era berean kontratua amaitzeko, bermea galduz, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,50 euroko proportzioan. Aldatu daitezke eskaintzako teknikariak bakarrik, baina behar bezala justifikatuta eta Udalaren baimena

C) DEL INCUMPLIMIENTO DE LOS COMPROMISOS ADQUIRIDOS

Cuando la contratista, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido el compromiso de asignar a la ejecución del contrato el personal técnico descrito en su oferta, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,50 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato. Únicamente podrá modificarse el personal técnico ofertado, por causas debidamente justificadas y previa autorización del Ayuntamiento, siempre que el

badago, betiere sartu behar diren teknikari berriek betetzen badituzte ordeztu behar diren teknikarien ezaugarriak.

D) KONTRATUAREN BALDINTZA BEREZIAK BETE EZ IZANARI BURUZ

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez baditu betetzen kontratuaren baldintza bereziak, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,50 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

E) KONTRATUAREN BERME EPEAN BETEBEHARRAK BETE EZ IZANARI BURUZ

Enpresa kontratuak, hari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, ez badu betetzen bere obligazioa obra zuzendu edo konpontzeko eskainitako berme aldian, administrazioak era subsidiarioan exekutatu ahal izango ditu lanak kontratistaren kontura, baita ere, egunero penalitateak ezarri, 0,50 euro kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko, kalte-ordainarekin batera, sortutako kalte eta galerengatik.

F) AZPIKONTRATATZEKO BALDINTZAK EZ BETETZEARREN

Azpikontratuaren zenbatekoaren %50eko zigorra ezarriko zaio, plegu honen 24. klausulak ezarritako azpikontratatzeko baldintzak betetzen ez dituen kontratistari.

personal nuevo a incorporar cumpla con las mismas características del personal que se proponga sustituir.

D) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DEL CONTRATO

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido las condiciones especiales del contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,50 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

E) DEL INCUMPLIMIENTO DE SUS OBLIGACIONES DURANTE EL PERIODO DE GARANTÍA DEL CONTRATO

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la obligación de subsanar o reparar la obra durante el periodo de garantía ofertado, la Administración podrá ejecutar subsidiariamente los trabajos necesarios a costa del contratista, así como imponer penalidades diarias en la proporción de 0,50 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

F) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES DE SUBCONTRATACIÓN

Se impondrá una penalidad de hasta un 50 por 100 del importe del subcontrato, cuando el contratista no cumpla las condiciones de subcontratación previstas en la cláusula 24 del presente pliego.

Udaletxeak kontratua ebatzi dezake, azpikontratuaren ondorioz, kontratistak kontratuaren betebehar nagusia betetzen ez duenean.

El Ayuntamiento podrá optar por resolver el contrato, cuando por medio de la subcontratación el contratista incumpla la obligación principal del contrato.

24. AZPIKONTRATATZEA

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 215. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta eskatutako baldintzak bete egin behar direnez, enpresa adjudikaziodunak kontratuaren zati bat hitzartu dezake beste hirugarren batzuekin.

Azpikontratuak egiteko, enpresa kontratatuak idatziz jakinarazi beharko dio administrazioari zer azpikontratu egingo den eta enpresa azpikontratatuak kontratuaren zer zati egingo dituen.

Orobat, enpresa kontratistak eman beharko dizkio administrazioari azpikontratistaren izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.

Edozelan ere, adjudikaziodunak beregain hartuko du ardura osoa kontratua exekutatzeko udalaren aurrean, bai eta enpresa azpikontratistek, egonez gero halakorik, betebeharrak betetzekoa ere, gizarte edo lan kontuei buruz.

Enpresa kontratistak justifikatu ahal izan beharko du, enpresa azpikontratatuei bidezkoak diren datuak eskatu ondoren, enpresa horiek ere obrak egitean bete egiten dituztela indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.

24. SUBCONTRATACIÓN

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 de la Ley de Contratos del Sector Público, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que la empresa contratada dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por la empresa subcontratada.

Además, la empresa contratista deberá de aportar a la administración la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

En cualquier caso, la empresa adjudicataria asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, incluido el cumplimiento por las empresas subcontratistas, si las hubiera, de las obligaciones en materia social o laboral.

La empresa contratista deberá estar en disposición de poder justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución de las obras las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, que les son de aplicación.

Enpresa azpikontratistak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko dute zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa azpikontratistak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko dute hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

217. artikuluan azpikontratistei edo hornitzaileei egindako ordainketak ez betetzeagatik egin beharreko egiaztapen- eta zigor-jarduerak nahitaezkoak dira eta 5 milioi eurotik gorako balio zenbatetsia duten obra eta zerbitzu-kontratuetan, eta baita azpikontratazioaren zenbatekoa kontratuaren prezioaren % 30 edo gehiago den kasuetan, kontratista nagusiarekin kontratu bidez obra-zati edo -unitate jakin batzuk egiteko konpromisoa hartu duten azpikontratistei egindako ordainketei dagokienez. **Horretarako, kontratistak kontratuaren azpikontratistei egindako ordainketen ziurtagiriak eraman beharko ditu obra-ziurtagiri bakoitzean. Ziurtagiri horrek adierazi beharko du ordainketa SPKLren 216. artikuluan xedatutakoaren arabera egin dela.**

Las empresas subcontratistas, previamente al inicio de los trabajos, deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Las empresas subcontratistas deberán, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Las actuaciones de comprobación y de imposición de penalidades por el incumplimiento de pagos a subcontratistas o suministradores establecido el artículo 217, son obligatorias para en contratos de obras y en los contratos de servicios cuyo valor estimado supere los 5 millones de euros y en los que el importe de la subcontratación sea igual o superior al 30% del precio del contrato, en relación a pagos a subcontratistas que hayan asumido contractualmente con el contratista principal el compromiso de realizar determinadas partes o unidades de obra. **A tales efectos el contratista deberá a portar en cada certificación de obra, certificados de los pagos a los subcontratistas del contrato. Dicho certificado deberá indicar que el pago se ha efectuado conforme a lo dispuesto en el artículo 216 de la LCSP.**

25. KONTRATUA LAGATZEA

Kontratua laga ahal izango da 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 214. Artikuluan jasotako mugekin eta baldintzekin.

25. CESIÓN DEL CONTRATO

El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

26. ARRAZOIAK KONTRATUA

26. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL

SUNTSIARAZTEKO

Badira arrazoiak kontratua suntsiarazteko, eta horiek daude ezarrita Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211 eta 245. artikuluetan.

a) Betebeharrak ez betetzea, adierazitakoak baldintza teknikoen agirian.

b) Teknikoki adjudikaziodunari ezinezkoa zaiola lehiaketako xede diren lanak betetzea.

c) Kontratuaren oinarrizko baldintzak ez betetzea.

Kontratua suntsituko da, bermea galduta edo galdu
barik, kontuan izanik alde batak zein besteak zuzenbidez kalte-ordainak ere izan ditzakeela.

CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 245 de la Ley de Contratos del Sector Público.

a) El incumplimiento de las obligaciones señaladas en el Pliego de condiciones Técnicas.

b) La imposibilidad técnica de la adjudicataria para cumplir las prestaciones objeto del concurso.

c) El incumplimiento de las condiciones esenciales del contrato

La resolución del contrato, con o sin pérdida de garantía, se producirá sin perjuicio de las indemnizaciones que a favor de una u otra parte fueren procedentes en derecho.

27. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari dagozkio prerrogatibak kontratua interpretatzeko, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, aldatzea onura publikoko arrazoiengatik, erabakitzea kontratua suntsiaraztea eta haren ondorioak zehaztea, betiere muga batzuen barruan eta Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzei eta ondorioei lotuta.

27. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

28. HIZKUNTZA BALDINTZAK

28. CONDICIONES LINGÜISTICAS

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarrita dagoena eta euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatuta dagoena.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros.

Esleipenaren helburua obra bat denean, jende aurreko seinale, txartel eta oharrak euskara hutsean egongo dira. Komunikazioa bermatzeko beharrezkoa dela ikusten denean, mezua euskaraz eta piktogramaz jarriko dira (biak batera), eta piktogramarik ez dagoenean bakarrik jarriko dira ele bietan, betiere euskarari lehentasuna emanez. Sinale horien egokitasuna eta hizkuntza zuzentasuna obra esleitu duen departamentuaren erantzukizuna izango da, eta horretarako Euskara Zerbitzuaren laguntza eta aholkularitza izango ditu.

Cuando el objeto de la adjudicación sea una obra, las señales, tarjetas y avisos ante el público estarán íntegramente en euskera. Cuando se considere necesario para garantizar la comunicación, el mensaje se colocará en euskera y en pictograma (ambos a la vez), y sólo se colocará en ambas lenguas cuando no exista pictograma, dando siempre prioridad al euskera. La idoneidad y corrección lingüística de estos sinales será responsabilidad del departamento adjudicatario de la obra, para lo que contará con el apoyo y asesoramiento del Servicio de Euskera.

29. HIZKUNTZA BALDINTZEN BETETZE MAILAREN JARRAIPENA

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak jarraipena egingo dio ezarritako hizkuntza baldintzen betetze mailari, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen bezalatsu eta antzeko epeetan, eta horren berri emango dio Euskara zerbitzuari, zeinak oniritzia emango dion edo zuzenketa neurriak proposatuko dituen.

29. SEGUIMIENTO DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluei jarraiki:

- Kontratuaren arduradunak ikuskatuko du kontratua zelan betetzen den, jarraipena egingo du jakiteko hizkuntza baldintzak behar bezala betetzen diren, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu eta jarraibideak eman.

Kontratu arduradunak ikuskatuko du ez bakarrik bukatutakoan, modu jarraian ere bai, jarraipen euskarri espezifikoak erabilita, sortu daitezkeen hutsegiteak zuzentzeko.

30. KONTRATUA BETETZEKO BALDINTZA BEREZIAK.

Kontratua betetzeko honako baldintza berezi hauek ezartzen dira. Baldintza hauek ez betetzeak zigorrak jartzea ekarriko du, salbu eta espresuki zehazten direnak, zeini kontratuaren funtsezko obligazio izaera ematen zaien, kontratua deuseztatzeko arrazoitzat har daitezkeelako.

1. Kontratua betetzeko baldintza bereziak lan-arloan, gizarte-segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

De conformidad con el artículo 62 y 210 de la Ley de Contratos del Sector Público:

- El responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.

El responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

30. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, el incumplimiento de las cuales dará lugar a la imposición de penalidades, salvo las que se determinen expresamente que se les confiere el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos de su consideración como causa de resolución del contrato.

1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Gainera, enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

Kontratistak ezingo ditu aurreikusitako langile teknikoak aldatu, Udaletxearen aldez aurreko baimen gabe. Ordezko langile teknikoek, gutxienez, eskainitako ezaugarri profesionalak izan beharko dituzte.

Además, la empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

El contratista no podrá realizar modificaciones del personal técnico asignado a la obra sin ser previamente autorizadas por el Ayuntamiento. Las personas que sustituyan al personal técnico deberán cumplir, al menos, las características profesionales equivalentes a las ofertadas.

2. Kontratua betetzeko baldintza bereziak azpikontratazioaren alorrean

Enpresa kontratistak justifikatu ahal izan beharko du, enpresa azpikontratatuei bidezkoak diren datuak eskatu ondoren, enpresa horiek ere obrak egitean bete egiten dituztela indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.

2. Condiciones especiales de ejecución en materia de subcontratación

La empresa contratista deberá estar en disposición de poder justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución de las obras las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, que les son de aplicación.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Horrela, enpresa azpikontratistak ere, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko dute zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei; eta, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

Así, también las empresas subcontratistas, previamente a la firma del contrato, deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato; y deberán, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

3.Genero berdintasunaren inguruko baldintza bereziak:

Enpresa esleipendunak nahitaez bete beharko du aurkeztutako eskaintza, eta, batez ere, 8 klausulako 6 puntuko esleipen-irizpideen arabera baloratu diren alderdiak **(kontratuari atxikitako emakumeen proportzioa izaera tekniko eta kualifikatutako lanpostuetan izatea).**

Baldintza honek funtsezko kontratu betebeharra izango dira SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, baldintza hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

3. Condiciones especiales de ejecución relacionadas con la igualdad de género:

La empresa adjudicataria tendrá la obligación de cumplir la oferta presentada, y fundamentalmente, los
aspectos que han sido objeto de valoración en función de los criterios de adjudicación número 6 de la cláusula 8 **(proporción de mujeres en puestos de trabajo de carácter técnico o cualificado adscritos al contrato).**

**Esta condición tendrá carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución
del contrato.**

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Erakunde kontratatuak berdintasuna bermatuko duten neurriak ezarri beharko ditu hainbat arlori dagokienez: enplegurako sarbidea, pertsonen sailkapena, sustapena, iraupena, trebakuntza, ordainsariak, laneko kalitate eta egonkortasuna, eta lanaldiaren iraupena nahiz antolamendua, eta baita kontratua gauzatzera esleitutako langileen bizimodu pertsonala, familiakoa eta lanekoa bateratzea erraztuko duten neurriak ere, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakume eta gizonen berdintasunerakoak, ezartzen duenari jarraituz

La entidad contratada deberá establecer medidas que garanticen la igualdad en el acceso al empleo, la clasificación de las personas, la promoción, la duración, la formación, las retribuciones, la calidad y estabilidad en el trabajo, la duración y la organización de la jornada laboral, así como las medidas que faciliten la conciliación de la vida personal, familiar y laboral del personal asignado a la ejecución del contrato, en los términos establecidos en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Oro har, komunikaziorako erabiltzen diren materialetan, baldintza hauek bete beharko ditu: hizkuntza modu ez-sexistan erabiltzea; emakumeenganako edozein irudi diskriminatzaile nahiz estereotipo sexista saihestea, eta berdintasun balioak, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta rol aniztasuna eta genero identitateak jasoko dituen irudia sustatzea (Emakumeen eta Gizonen Berdintasunari buruzko
4/2005 Legean ezarritako printzipioari jarraituz).

En general, en todos los materiales que utilicen para la comunicación, tendrán que cumplir las siguientes condiciones: hacer un uso no sexista del lenguaje; evitar cualquier imagen discriminadora y estereotipada de la mujer, y fomentar valores de igualdad, una presencia equilibrada, corresponsabilidad, diversidad de roles y una imagen que recoja la diversidad e identidades de género (siguiendo el principio establecido en la Ley 4/2005 para la igualdad de mujeres y hombres).

4. Ingurumeneko baldintza bereziak:

4.- Condiciones especiales de ejecución medio ambientales:

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

Memoria teknikoaren atalean ingurumena kudeatzeko eta jarraipena egiteko eskaintzen diren neurriak aplikatu beharko dira. Obran erabili beharreko materialen ordez ingurumenaren ikuspegitik kalitate handiagokoak erabiltzeari dagokionez (kostu-gehikuntzarik gabe), proiektuan eta eskaintza berean zehaztutako ingurumen-ezaugarriak dituzten materialak erabiltzen direla ziurtatzeko, enpresa esleipendunak hornituko dituen materialen erosketa-egiaztagiriak aurkeztu beharko ditu, material horien ingurumen-ezaugarriak betetzen direla egiaztatzen duten abalekin batera.

Deberán aplicarse las medidas de gestión y seguimiento ambiental ofertados en el apartado de memoria técnica. Respecto de la sustitución de materiales a utilizar en la obra por otros de calidad superior desde el punto de vista ambiental (sin incremento de coste), para asegurar que se usan los materiales con las características ambientales especificadas en el proyecto y en la misma oferta, la empresa adjudicataria deberá presentar los justificantes de compra de los materiales que se comprometió a suministrar junto con los avales correspondientes de cumplimiento de las características ambientales de los mismos.

Adjudikaziodunak une oro errespetatu beharko du arau-maila guztietan (Europako Erkidegokoa, estatukoa, autonomikoa eta tokikoa) aplikatu beharreko legeria, bai lanen hasieran indarrean dagoena, bai kontratua indarrean dagoen bitartean aldarrika daitekeena eta aplikagarria dena. Beraz, kontratuan aurreikusitako lanak egitean eragina izan dezaketen ingurumen-betekizunak ezagutu beharko ditu.

El adjudicatario deberá respetar en todo momento la legislación aplicable en los distintos niveles normativos (comunitario, estatal, autonómico y local), tanto la que se encuentre en vigor al inicio de los trabajos como la que pueda promulgarse durante la vigencia del contrato y resulte de aplicación, por lo que deberá conocer lo requisitos ambientales que puedan afectar al desempeño de las labores previstas en el contrato

5. Prozedura ez bada betetzen

5. Procedimiento en caso de incumplimiento.

Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSI) esku-hartzea behar bada, laneko arau-hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta, kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSIri.

Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el director o directora del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral.

Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSIk ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judizial bat emanda, haietako edozein behin irmotasuna lortu ondoren.

La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas.

Gainerako urraketen kasuetan, Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea zabaltzea.

En el resto de los incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del director o directora del contrato.

Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.

En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.

Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki den kopurua kendu egingo da. Ziurtagirietatik ezin bada zehapen-kopurua kendu, berme-kopurutik kenduko da, halakorik balego.

Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la empresa contratista, o sobre la garantía, que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de las certificaciones.

Gainera, atal honetan azaltzen diren betebeharrak asetzeko egin beharreko gastuak adjudikaziodunaren kontu izango dira eta sartuta egongo dira kontratua gauzatzeko eskainitako prezioan.

Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta de la empresa adjudicataria y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.

IV.- IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA.

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

31. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

31. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

Kontratuak, agiri honetan oinarrituta eginez gero, izaera administratiboa izango du, eta kontratuan xedatzen ez den guztian jarraituko zaio arau hauetan xedatzen denari: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, zati batean garatzen duena 30/2007 Legea, urriaren 30ekoa, Sektore Publikoaren Kontratuena, baita ere, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra, onartua 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren 12koa, eta gainerako arauak, hala badagokio, aplikatzekoak zaizkionak administrazio publikoen kontratazioari.

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

Kontraesanik izanez gero administrazio klausula berezien, agiri honen eta espedienteari lotuta gainerako dokumentazio teknikoaren artean, nagusituko da agiri honetan zehaztutakoa.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

32. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzietako jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak konpondu daitezke arbitrajearen bitartez, indarrean dagoen legedian xedatutakoarekin bat.

Kontratazioari buruz errekurtso berezia jarri daiteke, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenak 44.2 artikuluak aipatzen dituen erabakien aurka, aipatu legearen 50. artikuluan adierazitako hitzetan, baldintzetan eta epeetan.

Errekurtsoaren erabakiaren aurka,

32. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Procederá la interposición del Recurso especial en Materia de Contratación contra las decisiones a que se refiere el artículo 44.2 de Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público en los términos, condiciones y plazos indicados en el artículo 50 de la citada Ley 9/2017.

Contra la resolución del recurso solo procederá

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

administrazioarekiko auzi errekurtsoa baino ezingo da jarri, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen 29/1998 Legean, uztailaren 13koa, xedatutakoaren arabera.

la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Arrasaten, 2026ko martxoaren 5ean.
Kontratazio unitateko teknikaria

En Arrasate, a 5 de marzo de 2026
La técnica de la Unidad de Contratación

Arrasateko Udala
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

ELENA IZARRA URIARTE
2026/03/13

EGINBIDEA:	**DILIGENCIA:**
Nik neuk egin dut, Arrasateko Udalaren idazkariak, agerrarazteko Administrazio Klausulen Agiri hau Udalbatzak onartu zuela 2026ko martxoaren 12an.	La extiendo yo, la Secretaria del Ayuntamiento de Arrasate, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas fue aprobado por el Ayuntamiento Pleno de fecha 12 de marzo de 2026.

Arrasateko Udala
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

ANA BELEN HIDALGO CORRAL
2026/03/13

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

ERANSKINA	**ANEXO I**
PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA	**MODELO PROPOSICIÓN ECONÓMICA**
Izena: ..... helbidea:	D..... .....con domicilio en.....
PK ……., NA zk. ……, tel. …….	CP....., DNI nº....., teléfono.....
gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren jabe dela, bere izenean (edo hau ordezkatuz: … …….....	en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... .....
helbidea …….....	con domicilio en ....
PK....., telefonoa ....., eta NA edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan ....), jakin dut przedura ireki bat dagoela, Arrasateko Udalak deitua, **ARRASATEKO ITURRIPE KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO EXEKUZIO PROIEKTUARI DAGOZKION OBRAK** kontratatzeko, eta adierazten dut:	CP....., teléfono ...., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica ....), enterado del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Arrasate, para la contratación de las **OBRAS CORRESPONDIENTES AL PROYECTO DE EJECUCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO ITURRIPE EN ARRASATE**, declaro:
1) Konpromisoa hartzen dut lan hori exekutatzeko prezio honetan:	1º) Que me comprometo a su ejecución por el precio de:

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

	Proiektuko aurrekontua / Presupuesto del proyecto	Lizitazio prezioa / Precio Licitación	**Proposamen Ekonomikoa / Propuesta Económica**
Justifikatu beharreko partida altxatuen batura* Suma de partidas alzadas a justificar*	**84.685,59**	**84.685,59**	**84.685,59**
Segurtasuna eta Osasuna Seguridad y Salud	**99.530,25**	**99.530,25**	**99.530,25**
Gainerako obra unitateen batura Suma del resto de unidades de obra	**20.724.366,08**	**20.724.366,08**	
EGIKARITZE MATERIALAREN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN MATERIAL	**20.908.581,92**	**20.908.581,92**	
Gastu Orokorrak / Gastos Generales (13%)	2.718.115,65	2.718.115,65	
Mozkin Industriala / Beneficio Industrial (6%)	1.254.514,92	1.254.514,92	
KALITATE KONTROLA / CONTROL DE CALIDAD	**49.564,48**	**----------**	**----------**
KONTRATISTAK GAUTZATZEKO AURREKONTUA PRESUPUESTO EJECUCIÓN POR CONTRATA	**24.930.776,97**	**24.881.212,49**	
BEZ / IVA (21%)	5.235.463,16	5.225.054,62	
AURREKONTU OSOA (BEZ barne) PRESUPUESTO TOTAL (IVA incluido)	**30.166.240,13**	**30.106.267,11**	

*Salbu SSW012 partida, Segurtasun eta Osasun atalean jasotakoa. Hori ere justifikatu beharko dena.
*Excepto partida SSW012, incluida en el capítulo de Seguridad y Salud. Igualmente a justificar.

eta epe honetan: ……, baldintza teknikoetan azaltzen diren ezaugarrien arabera, eta prezioan sartzen dira kontzeptu guztiak; horien artean, edozein esfera fiskaletako zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, bai eta kontratatutako enpresaren etekin industriala ere.	y en el plazo de ……., conforme a las características que figuran en las prescripciones técnicas, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la empresa contratada.
2) Obraren jarraipena eta kontrola egitea teknologia berrien bidez	2º) Seguimiento y control de la obra mediante nuevas tecnologías:
.- Obraren streaming bidezko jarraipena:	.- Seguimiento de la obra en streaming:

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

□ Ez da eskaintzen. □ 2 kamera instalatzea: 1,50 puntu □ 3 kamera instalatzea: 2,25 puntu □ 4 kamera instalatzea: 3,00 puntu	□ No se ofrece. □ Instalación de 2 cámaras: 1,50 puntos □ Instalación de 3 cámaras: 2,25 puntos □ Instalación de 4 cámaras: 3,00 puntos
.- Obraren jarraipena TimeLapse bidez:	.- Seguimiento de la obra mediante TimeLapse:
□ Ez da eskaintzen. □ 2 kamera instalatzea: 1,50 puntu □ 3 kamera instalatzea: 2,25 puntu □ 4 kamera instalatzea: 3,00 puntu	□ No se ofrece. □ Instalación de 2 cámaras: 1,50 puntos □ Instalación de 3 cámaras: 2,25 puntos □ Instalación de 4 cámaras: 3,00 puntos
3)Berme orokorraren epea handitzea:	3) Mejorar el plazo de garantía general:
□ Ez da handitzen. □ Berme-epea 2 urtera luzatzea: 1 puntu. □ Berme-epea 3 urtera luzatzea: 2 puntu. □ Berme-epea 4 urtera luzatzea: 3 puntu. □ Berme-epea 5 urtera luzatzea: 4 puntu. □ Berme-epea 6 urtera luzatzea: 5 puntu.	□ No se amplía. □ Ampliación plazo de garantía a 2 años: 1 punto. □ Ampliación plazo de garantía a 3 años: 2 puntos. □ Ampliación plazo de garantía a 4 años: 3 puntos. □ Ampliación plazo de garantía a 5 años: 4 puntos. □ Ampliación plazo de garantía a 6 años: 5 puntos.
4) Eraikineko akaberetan sor daitezkeen kalte materialen gaineko legezko ardura-epea handitzea	4) Ampliación del plazo legal de responsabilidad sobre los daños materiales que puedan producirse en los acabados del edificio:
□ Ez da handitzen. □ Ardura-epea 2 urtera luzatzea: 1 puntu. □ Ardura-epea 3 utera luzatzea: 2 puntu.	□ No se amplía. □ Ampliación plazo de responsabilidad a 2 años: 1 punto. □ Ampliación plazo de responsabilidad a 3 años: 2 puntos.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

5) Eraikineko instalazioetan eta bizigarritasin baldintzetan sor daitezkeen materialen gaineko legezko ardura-epea handitzea:	5) Ampliación del plazo legal de responsabilidad sobre los daños materiales que puedan producirse en las instalaciones y condiciones de habitabilidad del edificio:
□ Ez da handitzen. □ Ardura-epea 4 urtera luzatzea: 1 puntu. □ Ardura-epea 5 urtera luzatzea: 2 puntu. □ Ardura-epea 6 urtera luzatzea: 3 puntu.	□ No se amplía. □ Ampliación plazo de responsabilidad a 4 años: 1 punto. □ Ampliación plazo de responsabilidad a 5 años: 2 puntos. □ Ampliación plazo de responsabilidad a 6 años: 3 puntos.
6) Izaera tekniko eta kualifikatuko lanpostuetan duen emakumeen proportzioa, kontratuari atxikitua:	6) Proporción de mujeres en puestos de trabajo de carácter técnico y cualificado adscritos al contrato:
□ Emakumeen proportzioa % 5 edo txikiagoa: 0 puntu. □ Emakumeen proportzioa % 5,01 eta % 10 artean: 1,25 puntu. □ Emakumeen proportzioa % 10,01 eta % 15 artean: 2,50 puntu. □ Emakumeen proportzioa % 15,01 eta % 20 artean: 3,75 puntu. □ Emakumeen proportzioa % 20,01 baino gehiago: 5 puntu.	□ Proporción de mujeres igual o inferior al 5%: 0 puntos. □ Proporción de mujeres entre el 5,01% y el 10%: 1,25 puntos. □ Proporción de mujeres entre el 10,01 y el 15%: 2,50 puntos □ Proporción de mujeres entre el 15,01% y el 20%: 3,75 puntos. □ Proporción de mujeres superior al 20,01%: 5 puntos.
7) Proiektuan jaso gabeko saiakuntzak, analisiak eta txostenak egiteagatik	7) Ensayos, análisis e informes no contemplados en el proyecto:
Pleguetan adierazi da proiektuan jaso gabeko saiakuntzak, analisiak eta txostenak egin beharrik balego (Zuzendaritzak hala eskatuta) kontratistaren kontura izango direla horien kostuak, kontratuaren prezioaren %1eko mugaraino. Muga hori hobetzeagatik puntuak emango dira, honela: □ Ez da hobetzen. □ Muga % 2ra igotzeagatik: 1 puntu. □ Muga % 3ra igotzeagatik: 2 puntu.	En los pliegos se indica que en el caso de que fuera necesario realizar ensayos, análisis e informes no contemplados en el proyecto, a requerimiento de la Dirección, los costes de los mismos correrán a cargo del contratista hasta un límite del 1% del precio del contrato. Por la mejora de este límite se otorgarán puntos de la siguiente manera: □ No se amplía. □ Por aumento del límite al 2%: 1 punto. □ Por incremento del límite al 3%: 2 puntos.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

8) Badakit proiektuaren berri, haren eduki eta guzti, administrazio baldintza berezien agiriaren berri eta kontratu honek jarraitzen dituen gainerako agirien berri, zeintzuk berariaz eta osorik neure gain hartzen ditudan eta ontzat hartu.	8º) Que conozco el Proyecto, con su contenido, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
9) Ordezkatzen dudan enpresak baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditu, indarrean dagoen araudiak eskatzen dituenak, irekitzeko, jartzeko eta funtzionatzeko.	9º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.
10) Halaber, nire burua behartzen dut lan eta zerga arloan araututakoa betetzen.	10º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.
11) Borondatez onartzen dut gardentasun instituzionala ematea datu guztiei, lizitazio, adjudikazio eta exekuzio prozesutik datozenak, kontratua amaitu arte.	11º) Que acepto voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato.
(non) ....., (noiz).....ren ……(e)an	En....., a..... de…..... de 20.....
Sinadura	Firma

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

*** Eskaintzan agertu behar da xehaturik balio erantsiaren gaineko zerga, eta adieraziko dira tipoa eta zenbatekoa, aplikatu dakiokeena kontratuari, haren araudi erregulatzailearen arabera. Eskaintza ez badago xehaturik, baztertu egingo da.**	*** En la oferta deberá figurar de manera desglosada el Impuesto sobre el Valor Añadido, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora. En caso de que la oferta no se encuentre desglosada la misma será rechazada.**

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

INTERES-GATAZKARIK EZAREN ADIERAZPENA (IGEA)	**DECLARACIÓN DE AUSENCIA DE CONFLICTO DE INTERESES**
Kontratuaren edo deialdiaren izena**:** **ARRASATEKO ITURRIPE KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO EXEKUZIO PROIEKTUARI DAGOZKION OBRAK**	Nombre del contrato o la convocatoria: **……**
Espedientearen erreferentzia: 2026CPOB0001…… …….	**Referencia del expediente: 2026CPOB0001**…… ……
(Deklaratzailearen identitatea)…….. , *(Erakundea)* ……..-(a)n nire zerbitzuak egiten ditut ,…….. gisa, eta ……..….,	*Nombre del declarante*) ……..., doy mis servicios en ……*(Entidad)*, como …….. (*Cargo)*, y ……..….,
ADIERAZTEN DUT:	**DECLARO:**
LEHENENGOA. Honako hauen berri izatea: 1. Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Araudiaren (EBren Finantza-araudia) "Interes-gatazka" 61.3 artikuluak ezartzen du "interes-gatazka egongo dela funtzioen jardun inpartzial eta objektiboa	**PRIMERO.** Conocer: 1. El artículo 61.3 "Conflicto de intereses" del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio (Reglamento financiero de la UE) establece que "existirá conflicto de intereses cuando el ejercicio imparcial y objetivo de las

arriskuan jartzen denean familia-arrazoiengatik, arrazoi afektiboengatik, afinitate politiko edo nazionalagatik, interes ekonomikoagatik edo interes pertsonaleko zuzeneko edo zeharkako edozein arrazoirengatik".

2. Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen "Ustelkeriaren aurkako borroka eta interes-gatazken prebentzioa" 64. artikuluaren helburua lehiaren edozein distortsio saihestea, prozeduraren gardentasuna bermatzea eta hautagai eta lizitatzaile guztiei tratu-berdintasuna ziurtatzea da.

3. Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen "Abstentzioa" 23. artikuluak ezartzen du prozeduran ez dutela esku hartu beharko "hurrengo atalean adierazitako inguruabarretako bat duten Administrazioetako agintariek eta langileek". Honako hauek dira:
   a. Interes pertsonala izatea kasuan kasuko gaian edo haren ebazpenak eragin diezaiokeen beste batean; sozietate edo erakunde interesdunaren administratzailea izatea, edo interesdunen batekin konpondu gabeko auziren bat izatea.
   b. Ezkontza-lotura edo antzeko egitatezko egoera izatea, eta laugarren mailako odol-ahaidetasuna edo bigarren mailako ezkontza-ahaidetasuna izatea interesdunetako edozeinekin, erakunde edo sozietate interesdunetako administratzaileekin eta prozeduran parte hartzen duten aholkulari, legezko ordezkari edo mandatariekin, bai eta bulego profesionala partekatzea edo

funciones se vea comprometido por razones familiares, afectivas, de afinidad política o nacional, de interés económico o por cualquier causa directa o indirecta de interés personal".

2. El artículo 64 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, "Lucha contra la corrupción y prevención de conflictos de intereses", tiene por objeto evitar cualquier distorsión de la competencia, garantizar la transparencia del procedimiento y asegurar la igualdad de trato a todos los candidatos y licitadores.

3. El artículo 23 "Abstención" de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, establece que no deberán intervenir en el procedimiento "las autoridades y el personal al servicio de las Administraciones en las que concurra alguna de las circunstancias señaladas en el apartado siguiente". Son los siguientes:
   a. Tener interés personal en el asunto de que se trate o en otro cuya resolución pudiera resultar afectada, ser administrador de la sociedad o entidad interesada o tener cuestión litigiosa pendiente con algún interesado.
   b. Tener vínculo matrimonial o situación de hecho asimilable, y parentesco de consanguinidad dentro del cuarto grado o de afinidad dentro del segundo con cualquiera de los interesados, con los administradores de las entidades o sociedades interesadas y con los asesores,

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

horiekin elkartuta egotea aholkularitza, ordezkaritza edo agintaldirako. c. Aurreko paragrafoan aipatutako pertsonaren batekin adiskidetasun estua edo ageriko etsaitasuna izatea. d. Dagokion prozeduran aditu edo lekuko gisa parte hartu izana. e. Gaian zuzeneko interesa duen pertsona fisiko edo juridikoarekin zerbitzu-harremana izatea, edo azken bi urteetan edozein motatako eta edozein egoera edo lekutan zerbitzu profesionalak eman izana.	representantes legales o mandatarios que participen en el procedimiento, así como compartir despacho profesional o estar asociado con ellos para el asesoramiento, la representación o el mandato. c. Tener amistad íntima o enemistad manifiesta con alguna de las personas mencionadas en el apartado anterior. d. Haber intervenido como perito o como testigo en el procedimiento de que se trate. e. Tener relación de servicio con persona física o jurídica interesada directamente en el asunto o haber prestado en los dos últimos años servicios profesionales de cualquier naturaleza y en cualquier circunstancia o lugar.
BIGARRENA. Ez nagoela/gaudela Europar Batasunaren Finantza Araudiaren 61.3 artikuluan adierazitako interes-gatazkatzat jo daitekeen ezein egoeratan, eta ez nagoela/gaudela lizitazio-/emakida-prozedurari eragin diezaiokeen Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 23.2 artikuluko abstentzio-arrazoirik.	**SEGUNDO**. Que no se encuentra/n incurso/s en ninguna situación que pueda calificarse de conflicto de intereses de los señalados en el artículo 61.3 del Reglamento Financiero de la Unión Europea, ni incurre/n en causa de abstención del artículo 23.2 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público que pueda afectar al procedimiento de licitación/concesión.

Esp. kodea: 2026CPOB0001

Gaia: ITURRIPEKO EREMUA ERALDATZEKO ETA KIROLDEGI BERRIA ERAIKITZEKO OBRAK / OBRAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO DE ITURRIPE Y CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO POLIDEPORTIVO

HIRUGARRENA. Konpromisoa hartzen dudala kontratazio-organoari, ebaluazio-batzordeari edo hierarkian gorago dagoenari jakinarazteko, luzamendurik gabe, egoera hori sortzen duen edo eragin lezakeen edozein interes-gatazka edo abstentzio-kausa, eta ebaluazio-prozesuan eta prozedura honekin lotutako jarduera guztietan parte hartzeari utziko diodala.	**TERCERO.** Que se compromete a poner en conocimiento del órgano de contratación, del comité de evaluación o de su superior jerárquico, sin demora, cualquier conflicto de intereses o causa de abstención que genere o pueda generar esta situación, y a abstenerse de participar en el proceso de evaluación y en todas las actuaciones relacionadas con este procedimiento.
LAUGARRENA. Konfidentzialtasunez tratatuko ditudala prozedura horien esparruan garatzen diren gaiak eta dokumentazioa, eta ez dudala desegoki erabiliko prozedura horietan parte hartzeagatik ematen zaidan informazioa.	**CUARTO.** Que trataré con confidencialidad los asuntos y documentación que se desarrollen en el marco de dichos procedimientos, y que evitaré el uso inadecuado de la información que se me facilite por mi participación en los mismos.
BOSGARRENA. Ezagutzen dut interes-gatazkarik ez dagoela dioen adierazpen bat faltsua dela frogatzen bada, aplikatzekoa den araudiak ezartzen dituen diziplina-ondorioak, ondorio administratiboak eta judizialak ekarriko dituela.	**QUINTO**. Conozco que la prueba de la falsedad de una declaración de inexistencia de conflicto de intereses conlleva las consecuencias disciplinarias, administrativas y judiciales que establece la normativa aplicable.
(non) ....., (noiz)..... ….....ren ….(e)an	En....., a..... de….....de 20.....
Sinadura, izen osoa eta NAN	Firma, nombre completo y DNI